

Nr. 1 – 2006/07
Dezember/décembre



Contact

KIWANIS
DISTRICT
SWITZERLAND
LIECHTENSTEIN

Kiwanis ist eine weltweite Organisation von Freiwilligen, die sich aktiv für das Wohl von Kindern und der Gemeinschaft einsetzen.

HIGHLIGHT

EN SOUVENIR DE VALENTINE

DISTRICT

JUNIOR CLUBS – PLATTFORM FÜR JUGENDLICHE

INTERNATIONAL

40 JAHRE EUROPÄISCHE FÖDERATION KIEF

Unser Motto 2006/07:

«Engagement
und Toleranz»

Notre devise pour 2006-07:

«Engagement et tolérance»

Kiwanis est une organisation mondiale formée de bénévoles qui s'engagent activement au service de la collectivité et particulièrement des enfants.
Kiwanis è un'organizzazione mondiale di persone volontariamente impegnate a favore della collettività e in particolare dei bambini.
Kiwanis è ina organisaziun mundiala da voluntaris che s'engaschan activamain per il bainstar da la cuminanza e surtut dals uffants.

DIALOG IST WICHTIG

INSERIEREN SIE IM KIWANIS CONTACT



INSERATE / RÉGIE DES ANNONCES

MSA Marketing Support Aeschbach

Peter Aeschbach

Hinterbergstrasse 116

5735 Pfeffikon

Telefon 062 772 36 70

Telefax 062 772 36 71

aeschbach@kaktus.ch

INHALT

DISTRICT EXECUTIVE BOARD

Governor: Peter Jaeggi (KC Fryburg-Sense-See)

Governor-Elect: Bernhard Bally (KC Les Moraines-Ouest Lausanne)

Immediate Past Governor: Ulrich Märki (KC Stäfa)

District Secretary: Robert Overney (KC Fryburg-Sense-See)

District Stabchef: Bruno Beyeler (KC Fryburg-Sense-See)

District Treasurer: Rolf Kumschick (KC Sursee)

IMPRESSUM

Herausgeber/Editeur

Kiwanis International
District Switzerland – Liechtenstein
8152 Glattbrugg

Redaktion/Rédaction

Koordination: Thomas Koller (KC Zürich)
Redaktorin: Ruth Weber Suter
vector communications, Weinbergstrasse 131,
Postfach, 8042 Zürich, Telefon 043 299 66 11,
Fax 043 299 66 22, E-Mail: weber@vectorcom.ch

Korrespondenten/Correspondants

Bern / Berner Oberland / Oberwallis:
Urs Huber (KC Bern-Aare),
Tel.: 031 351 27 27, urs.huber@solnet.ch
Berner Mittelland / Seeland / Ob- u. Nidwalden / Emmental:
Samuel Lanz (KC Langenthal),
Tel. 062 962 31 04, samlanz@bluewin.ch
Liechtenstein (Division Alpenrhein-Appenzell):
Markus Schaper (KC Liechtenstein),
Tel. 00423 / 373 00 60, info@seven-ps.li
Nordwestschweiz: vakant
Romandie (Genève / Lausanne / Bas Valais):
Blaise Nicolet (KC Martigny), Tél. 021 925 92 03,
blaise.nicolet@fondation-ipt.ch
St.Gallen / Toggenburg:
Hans Hürlemann (KC Säntis),
Tel. 071 364 18 23, h.huerlemann@bluewin.ch
Südbünden / Südtirol:
Jon Manatschal (KC St. Moritz / Oberengadin),
Tel. 081 / 850 09 07, jon.manatschal@ticino.com
Nordbünden: vakant
Ticino: Stefano Pescia (KC Lugano),
Tel. 079 / 621 35 79, stefano.pescia@illustrazione.ch
Zentralschweiz / Luzern:
Roger Manzardo (KC Luzern),
Tel. 041 410 59 31, r.manzardo@bluewin.ch

Lektorat/Lectorat

Français: François Schmidt
Téléphone 043 288 02 14 (KC Zurich-Romandie)
Deutsch: Cavelti AG, Druck und Media,
Wilerstrasse 73, Postfach 182, 9201 Gossau,
Telefon 071 388 81 81
Italienisch: Stefano Pescia, Caslano,
Telefono 079 621 35 79 (KC Lugano)

Abonnement

Mitgliedschaftspresse

Verlag, Produktion, Versand/ Edition, production, expédition

Kiwanis Contact, c/o Cavelti AG, Andreas Cavelti,
Wilerstrasse 73, 9200 Gossau (KC Gossau-Flawil)

Inserate und Beilagen/Régie des annonces

MSA Marketing Support Aeschbach,
Peter Aeschbach, Hinterbergstrasse 116,
5735 Pfeffikon, Tel. 062 772 36 70,
Fax 062 772 36 71, aeschbach@kaktus.ch
(KC Michelsamt-Beromünster)

Erscheint/Paraît

4-mal jährlich / 4 fois par an

Internet

www.kiwanis.ch

Redaktionsschluss/Délai de rédaction:

für Heft Nr. 2–06/07: 9. Februar 2007

EDITORIAL 4

SOZIALAKTIONEN

Highlight: En souvenir de Valentine 6

AK BLAISE NICOLET, CORRESPONDANT KIWANIS CONTACT

Sozialaktionen / Actions sociales 8

DISTRICT

Stabübergabe an der Kiwanis-Spitze 17

Passation des pouvoirs à la tête de Kiwanis 17

REDAKTION

Junior Clubs auf Wachstumskurs 19

Les Clubs juniors sont de l'or en barre 20

KF WALTER ALTHERR

Zwischenbericht aus Aceh 21

Construction d'école à Aceh 21

KF ROBERT NEUN

Wege aus der Abhängigkeit 22

Les chemins de la dépendance 23

PROF. UELI MÄDER, UNIVERSITÄT BASEL

Stiftungswettbewerb: Wer wagt, gewinnt! 25

Concours de la Fondation: Qui joue, gagne! 26

STIFTUNG

K-University 27

KF PETER JAEGGI, GOVERNOR

INTERNATIONAL

Zeichen setzen auf der ganzen Welt 28

Placer des signes sur la terre entière 29

KF DIETER SIGRIST

Jubiläumsconvention in Polen 30

Les 40 ans du congrès européen 30

KF GIAMPAOLO RAVASI

Neuer Präsident für KIEF 31

Nouveau président pour KIEF 31

KF GIAMPAOLO RAVASI

FORUM

Les 20 ans du KC Genève-Métropole 32

Jedem Governor seine eigene Fahne! 32

Es werde Licht! / Que la lumière soit! 33

Eistanz für die neue Lt. Governor 33

AGENDA 34

TOPADRESSEN 35

EDITORIAL



KF THOMAS KOLLER

GESCHÄTZTE LESERINNEN, GESCHÄTZTE LESER

Wieder hat sich der Kreis eines Kiwanis-Jahres geschlossen und ein neues hat begonnen. Dieser Wechsel findet seinen Niederschlag auch in der vorliegenden Nummer von Kiwanis Contact.

Zahlreiche neue Amtsträger haben auf Club-, Divisions- und Districtebene ihre Ziele formuliert und ihre Arbeit aufgenommen – so auch der Governor 2006/07, Peter Jaeggi. Im District-Teil berichtet die Redaktion über die feierliche Amtsübergabe in der Französischen Kirche von Murten. Vorangegangen war eine District Board-Sitzung, anlässlich der der Zustand der Kiwanis Organisation in der Schweiz, in Liechtenstein und im deutschsprachigen Teil des Tirols diskutiert und Entwicklungsziele festgelegt wurden. Dabei wurde mir bewusst, dass die Kiwanis Organisation latent in einem Dilemma steckt, das zwar in keiner Weise alarmierend, immerhin aber bedenkenswert ist.

Soll die Organisation quantitativ, qualitativ oder aber in beiden Dimensionen wachsen? Einerseits hat die Kiwanis-Bewegung in der Schweiz eine für ganz Europa einmalige Breite erlangt. Der District ist mit Abstand der grösste. Gleichwohl wird von Indianapolis weiteres Wachstum erwartet, und die KIARs haben den Köcher in der Tat voll mit aussichtsreichen Kandidaten für Neugründungen. Das Mengenwachstum muss also wenig Sorge bereiten. Etwas differenzierter präsentiert sich die Lage beim qualitativen Wachstum. Hier gilt das Augenmerk vor allem den älteren

1



KIWANIS

HILFT JUGENDLICHEN

1

Au moment du départ
à Soignies.

2



2

Der neue Governor elect Peter
Jaeggi bei seiner Dankesrede zur
feierlichen Amtsübergabe.

und ganz neu gegründeten Clubs. Einige der Ersteren neigen zur Überalterung, einige der Letzteren drohen, die Grenze zur kritischen Grösse zu unterschreiten. Und schliesslich: Die Frauen sind in der Kiwanis Organisation klar untervertreten. Es bleibt zu konstatieren, dass viel Arbeit vor uns liegt, auf Clubebene, auf der Ebene der Divisionen und im District. Die neuen Amtsträger haben ihre Arbeit mit viel Elan und Enthusiasmus aufgenommen. Die Redaktion wünscht Ihnen viel Glück und Erfolg, auf dass die Kiwanis Bewegung blühen und gedeihen möge.

Dass Kiwanis eine lebendige Organisation ist, zeigt einmal mehr der bunte Strauss der Sozialaktionen, von denen wir Ihnen, geschätzte Leserinnen und Leser, wiederum schöne Beispiele zeigen können. Besonders sympathisch ist dabei die Geschichte unserer belgischen Kiwanisfreunde, die für «Les Camps de Valentine» den langen Weg von Belgien nach Saas Grund Geld buchstäblich «erstrampeln» und dabei von den Clubs Frybourg-Sense-See, Payerne, Châtel-St-Denis und Monthey unterstützt worden sind. Mehr lesen Sie in unserem Highlight-Artikel.

Nun wünsche ich Ihnen im Namen der Redaktionskommission viel Vergnügen und Unterhaltung beim Lesen – und mache mich mit meinem Team bereits an die nächste Nummer.

Mit den besten Grüssen
KF Thomas Koller

3



3
Europäische Convention 2007
in der Hansestadt Danzig.

4



**KIWANIS AIDE ET
ENCOURAGE LES JEUNES**

4
Juniorclubs auf Wachstumskurs.

CARE AMICHE E CARI AMICI KIWANIANI STIMATE LETTRICI E STIMATI LETTORI

Di nuovo si è chiuso un anno kiwaniano e uno nuovo ha avuto inizio. Questo passaggio caratterizza pure la parte editoriale di Kiwanis Contact.

Numerosi nuovi funzionari a livello di club, divisione e distretto hanno coniato i propri scopi e iniziato il loro lavoro – come del resto ha fatto pure il Governor 2006/07 Peter Jäggi. Nella parte riservata al distretto la redazione stila un rapporto sulla Festa di passaggio dei poteri nella Chiesa francese di Morat. Prima della stessa ha avuto luogo una seduta del Comitato distrettuale, durante la quale è stato discusso lo stato dell'organizzazione Kiwanis nella Confederazione Elvetica, nel Principato del Liechtenstein nonché nella parte tedesca dell'Alto Adige e sono stati fissati i gradi di sviluppo futuri. In quell'occasione mi sono reso conto che la nostra organizzazione si trova davanti ad un latente dilemma che non è per niente allarmante, ma che ci deve però fare riflettere.

L'organizzazione deve crescere quantitativamente o qualitativamente oppure nei due sensi? Da una parte il movimento Kiwanis in Svizzera ha raggiunto un'ampiezza unica in tutta Europa. Il nostro distretto è di gran lunga il più grande. Dall'altro lato Indianapolis si aspetta un'ulteriore crescita, e i funzionari responsabili (KIAR) hanno già preparato diverse promettenti candidature di nuovi club. La crescita quantitativa non ci deve perciò preoccupare più di quel tanto. Tutt'altra risulta invece essere la situazione in merito alla crescita qualitativa. Particolare attenzione sarà dedicata soprattutto ai club più anziani e a quelli appena

fondati. Alcuni dei primi tendono a invecchiare, mentre fra gli ultimi ve ne sono certi che rischiano di rimanere al di sotto del limite minimo di esistenza. Infine le donne nel movimento Kiwanis sono sottorappresentate. A tutti i livelli, dai club passando per le divisioni e arrivando al distretto, ci aspetta quindi molto lavoro. I nuovi funzionari hanno iniziato le proprie attività con molto slancio ed entusiasmo. La Redazione augura a tutti loro buona fortuna e copioso successo, sia per lo sviluppo sia per la crescita di Kiwanis.

Che la nostra sia un'organizzazione vitale è dimostrato ancora una volta dalle molteplici e variegate azioni sociali, di cui possiamo, care lettrici e cari lettori, mostrarvi altrettanti esempi illuminanti. Particolarmente interessante è la storia dei nostri amici kiwaniani belgi, i quali per «Les Camps de Valentine» nel vero senso della parola hanno «pedalato» per sonante moneta sulla lunga via dal Belgio a Saas Grund e sono stati sostenuti dai Club Fryburg – Sense – See, Payerne, Châtel-St-Denis e Monthey. Leggete i dettagli nel nostro articolo High light.

Auguro ora a tutti voi a nome della Commissione di redazione buon divertimento e una piacevole lettura – mentre noi già iniziamo la preparazione del prossimo numero.

Cordialmente
AK Thomas Koller

(Traduzione: AK Agostino Priuli)



1
Encore 1 kilomètre.

2
Nos cyclistes belges avec leurs accompagnateurs dans la vallée de Saas.

HIGHLIGHT

KC BEX-SALIN EN SOUVENIR DE VALENTINE

Une fois par année, des membres des Kiwanis Clubs belges, français et suisses pédalent depuis la Belgique jusqu'en Suisse en récoltant des fonds pour des camps de vacances très particuliers: les Camps Valentine à Saas Grund. Là, des enfants belges atteints de leucémie peuvent passer dix jours de vacances et de détente dans la nature.

«Octobre 1986, à l'approche de mes quinze ans, on découvre que je suis atteinte de leucémie, maladie mieux connue sous l'appellation de «cancer du sang». Dès lors, je reste de longues semaines aux Cliniques Universitaires Saint-Luc à Bruxelles où je reçois la chimiothérapie, seul remède efficace dans ce cas, mais qui entraîne des effets secondaires très pénibles. Après ce traitement d'attaque, je peux rentrer à la maison, réintégrer l'école dès que mon état le permet et pratiquer les sports d'hiver à Saas Grund en Valais.

Deux fois encore, j'irai revoir mes montagnes malgré mes nombreux séjours à l'hôpital au cours desquels mon papa proposa au professeur Guy Cornu d'organiser des vacances en Suisse pour les enfants leucémiques. J'étais tellement heureuse de prendre de temps en temps une autre route que celle des cliniques...» (Valentine)

Valentine nous a quittés au soir du premier jour de mai 1988.

DÉCOUVRIR LES ALPES

En souvenir de Valentine, son père proposa à l'association «Salus Sanguinis» d'organiser, en complément de ses actions, des séjours en montagne, appelés «Camps Valentine De Vos». Leur but est de permettre aux enfants atteints de

pénibles maladies de quitter une fois l'an leur milieu hospitalier pour découvrir les beautés naturelles de la montagne.

RÉCOLTE DE FONDS EN VÉLO

Ce camp de vacances est organisé pour des enfants leucémiques belges chaque année depuis 1989, une dizaine de jours à Saas Grund (Haut Valais). Guy Flament, initiateur de la «Route des Camps Valentine» avec des amis kiwaniens du club belge de La Louvière ont décidé, il y a 12 ans, de faire le parcours en vélo de Soignies (au sud de Bruxelles) à Saas Grund en 10 étapes et de rendre visite à tous les clubs kiwaniens sur leur route pour récolter les fonds nécessaires à ces camps offerts aux enfants.

Cette année, 42 enfants de 5 à 16 ans accompagnés d'une vingtaine d'animateurs et d'une équipe médicale de cinq personnes ont profité de ces vacances pour oublier, peut-être, un instant, leur maladie.

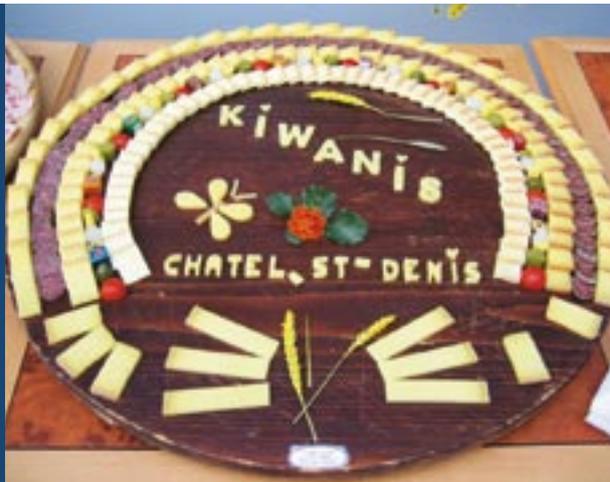
LA SUEUR SUR LE FRONT

Une fois de plus, nos cyclistes belges ont pédalé durement jusqu'à Saas Grund et croyez-moi le trajet n'est pas plat... Des étapes de 110 km par jour avec heureusement des arrêts fréquents pour visiter nos Clubs Kiwanis. Cette année les cyclistes ont visité les clubs suisses du 17 au 22 juillet en passant entre autres par Neuchâtel, Bienne, Lausanne, Yverdon-les-Bains et Genève pour arriver finalement, le 22 juillet, à Saas Grund. Maurice Javaux du KC Bex-Salin est le responsable pour l'organisation de ce trajet en Suisse. Rappelons que si le Lions Club de La Côte a offert l'hébergement du 18 juillet, les autres nuits, ce sont les cyclistes et leurs accompagnateurs qui ont pris en charge les

3 4



3 À l'arrivée: Bravo à nos cyclistes!



4 Sur leur route, les cyclistes visitent plus de 40 clubs Kiwanis.

5



5 Nos petits amis belges.

coûts du logement. Les pique-niques du midi étaient organisés généralement par leur équipe de suiveurs et les repas du soir étaient pris à l'hôtel sauf à Lausanne et Genève où les clubs kiwaniens avaient préparé eux-mêmes ces soupers.

LA SOLIDARITÉ PAR-DELÀ DES FRONTIÈRES

La persévérance et le dynamisme de l'association ont éveillé en Belgique, en France et en Suisse la solidarité et la générosité nécessaires à l'organisation du camp. L'étroite collaboration, la compréhension ainsi que la sympathie de toutes celles et ceux qui entourent cette action permettront à des enfants marqués par leur maladie de quitter une fois l'an leur milieu et de vivre comme d'autres enfants des vacances bénéfiques, tant au niveau moral que physique: ces séjours leur permettent de reprendre goût à la vie et de s'épanouir malgré tout.

Un très chaleureux remerciement aux clubs kiwaniens pour leur accueil et leur soutien. L'amitié, la solidarité et la générosité des Kiwaniens n'ont pas de frontière.

KF BLAISE NICOLET

ENTRETIEN AVEC MAURICE JAVAUX

J'ai connu ces Kiwaniens belges lors de leur 1^{er} parcours et je les avais accompagnés en vélo jusqu'en Valais avec quelques membres du club de Bex-Salin. J'ai décidé de faire de cette action mon coup de cœur personnel. Depuis 11 ans, je m'occupe de l'organisation de la Route des Camps Valentine qui a lieu tous les deux ans. Je m'occupe de l'intendance et des contacts avec les clubs kiwaniens pour les sensibiliser à cette magnifique action sociale. Cette année nous avons visité 63 clubs en Suisse (48 du Kiwanis, 12 du Rotary et 3 du Lions). J'espère faire d'une pierre deux coups: récolter de l'argent pour que cette action perdure et nouer de nouveaux contacts avec des Kiwaniens suisses. Environ 30000 euros ont été récoltés tout au long du parcours de cette 7^e édition. L'expérience de la Route des Camps Valentine qui a vu se joindre spontanément aux cyclistes belges des Kiwaniens des clubs de Fryburg-Sense-See, Payerne, Châtel-St-Denis et Monthey a été concluante. L'objectif pour 2008 serait qu'à chaque étape, de ville en ville, des Kiwaniens des clubs visités se joignent aux cyclistes belges pour former une chaîne de la solidarité.

Informations et renseignements:
www.md.ucl.ac.be/valentine
www.routecampsvallentine.be.tf

ACTIONS SOCIALES

LUTTER CONTRE LE CANCER

KC GENÈVE-MÉTROPOLE ET GENÈVE-LAC

La 16^{ème} manifestation caritative Kiwanis a eu lieu les 26 et 27 août 2006 au Golf Country Club d'Esery, France. Les Clubs Kiwanis-Métropole et Kiwanis-Genève-Lac ont obtenu un très vif succès et une forte participation de toute la

région lémanique à cette manifestation sportive. Grâce à cet élan de générosité, nous avons pu obtenir un bénéfice substantiel de CHF 30000 qui sera destiné, cette année encore, à la section «Enfants» de la Ligue Genevoise contre le

Cancer. Nous tenons à remercier très vivement les principaux sponsors: le Golf Country Club d'Esery, la boutique Charriol et tous les autres sponsors pour leur précieuse participation.

AK MONIQUE EID



CONCERT EN FAVEUR DES ENFANTS

DIVISION 1

Le 16 mars 2006 le KC Genève-Lac a organisé avec la participation des autres clubs de la division 1 qui regroupe les Kiwanis Clubs de Genève et Nyon-La Côte un concert «Passerelle pour l'espoir» dédié aux enfants.

Ce concert avait pour but d'apporter notre contribution aux enfants de Romandie et du Sri Lanka. C'était, bien entendu, une petite goutte d'eau, par rapport à l'«océan» des malheureux qui doivent être secourus. Toutefois, il était important de prouver que la prise de conscience qu'une situation peut s'améliorer, si chacun de nous apporte une aide, aussi modeste soit-elle, pouvait entraîner un changement favorable pour la vie de nombreuses personnes défavorisées.

Les bénéficiaires de cette manifestation couronnée de succès sont les suivants:

- **l'ARCED** (Association Romande des Camps pour Enfants Diabétiques), pour l'encadrement pédagogique des jeunes diabétiques de Suisse Romande, association fondée en 1995 par les Prof. Mégevand (Genève) et Girardet (Neuchâtel) sous le patronage des deux services universitaires de pédiatrie de Genève et Lausanne et actuellement présidée par le Professeur Gérard Theintz. C'est une association à but

non lucratif qui ne fonctionne que grâce au mécénat. www.arced.ch

- **Navalady**, Batticaloa au Sri Lanka où il est prévu de construire un «centre de formation et de loisirs pour les jeunes». Ce projet repose sur des bases solides. Pourquoi les enfants de Navalady à Batticaloa? Batticaloa est au Sri Lanka et, suite au récent «tsunami», on compte dans la province de Batticaloa: 2040 morts, 2100 blessés, 6000 disparus et 21000 personnes déplacées. Seules 80 familles de pêcheurs ont pu rentrer chez elles. A Navalady, dans un des villages de pêcheurs, sur 437 familles, 13 sont entières. Sur 350 enfants de moins de 12 ans, il n'en reste que 45!

Le projet est piloté par Laure Mermoud Fernando, une Genevoise de Meinier et ancienne déléguée du CICR, établie sur place avec son mari sri lankais, lui-même logisticien auprès de Terre des Hommes.

- la **Fondation Kiwanis** pour les enfants du monde. Fondation créée sous l'égide du Kiwanis International en 1939. www.kiwanis.org

Le succès de cette soirée de bienfaisance nous le devons:

- aux merveilleux artistes, que je m'empresse de remercier pour le très beau moment musical qu'ils nous ont offert et surtout pour la

générosité dont ils ont fait preuve en jouant bénévolement,

- aux nombreux mélomanes présents au concert,
- aux donateurs petits et grands (dont une donatrice d'une générosité exceptionnelle),
- à tous les membres des KC de la division 1 et tout particulièrement le comité d'organisation qui ont activement participé à la réussite de cette soirée.

Grâce à la générosité de toutes les personnes citées ci-dessus, nous avons pu remettre le 16 juin 2006 aux différents bénéficiaires les montants suivants: ARCED: Fr. 50000; Batticaloa, Navalady: Fr. 30000; Fondation Kiwanis: Fr. 15000. Au moment d'écrire ces lignes, nous pouvons vous dire que le projet de Batticaloa est en bonne voie et que bientôt nous allons démarrer la construction du centre.

KF CHARLES MENZINGER



BALADE SUR LE LÉMAN

KC CRANS-MONTANA

S'engager en faveur des plus défavorisés, c'est l'un des objectifs des clubs de service Kiwanis. Le club de Crans-Montana a montré l'exemple en organisant une sortie en bateau sur le Léman à laquelle ont pris part une vingtaine d'handicapés qui ont vécu un beau moment de joies et d'amitié partagées.

Il fallait voir l'étincelle dans les yeux, le bonheur sur les visages, les sourires échangés. Les participants à la promenade offerte par le Kiwanis mixte de Crans-Montana aux handicapés de la FOVAHM (Fédération valaisanne des personnes handicapées mentales) ont vécu ces moments de partage dans le respect des différences. Un handicapé montre une certaine crainte à monter sur la passerelle menant au bateau. Aussitôt, un Kiwanien s'empresse pour prêter sa main. Puis c'est au tour d'un participant de nommer, pour l'assistance, les noms des ports où le bateau s'arrête, dans ce tour du Haut-Lac. A l'heure du repas préparé de main



de maître par Sergio et sa brigade, le dialogue s'engage: on fait mieux connaissance, on partage son vécu... et on se régale des grillades et autres succulents gâteaux confectionnés par les Kiwaniennes.

Dans son mot de bienvenue, la présidente du KC Crans-Montana, Ursula Karrer-Hurni, a souligné que son club mettait l'accent sur l'organisation de ce type d'action sociale.

Une approche humaniste d'intégration

Les participants à cette balade provenaient des foyers Maison Rouge de Sierre et La Pommerai de Sion gérés par la FOVAHM. Cet organisme ac-

compagne quelque 250 handicapés mentaux adultes, dès 18 ans, dans des ateliers de travail répartis sur divers sites du canton. Il gère également l'hébergement (homes, foyers, appartements) de plus de cent pensionnaires. «Conjuguant approche humaniste et souci d'intégration, nous entendons favoriser l'épanouissement auquel chaque personne, quel que soit son handicap, a droit», explique Jean-Daniel Nanchen, responsable du Secteur Vie à la FOVAHM. Par son action sociale, le Kiwanis Club de Crans-Montana a contribué à cet effort d'intégration.

AK BERNADETTE BONVIN-MASSY

WASSERGESCHICHTEN AUS DEM WASSERAMT

KC WASSERAMT-
KRIEGSTETTEN

Im Rahmen des traditionellen Brunchs des KC Wasseramt-Kriegstetten in Ziebach, der von der Gastgeberin KF Anne-Madeleine Steiner ausgerichtet wurde, sind die Preise des Ideen-Projekt-Wettbewerbs zugunsten von Kindern und Jugendlichen feierlich übergeben worden.

Der 10000-Franken-Verkaufserlös aus dem clubeigenen Büchleinprojekt «Molekül, Kalkül und Ridikül – eine Wassergeschichte aus dem Wasseramt» ist zugunsten des Kinder- und Jugendzirkus Pitypalatty, des Jubla Fantasia Geländespiels und des Horwiler Chlausenlaufs aufgeteilt worden. Der KC Wasseramt-Kriegstetten führte am Samstagabend, 28. Okto-

ber, in der Kulturarena Biberist seine Kiwanis-Blues-Night mit dem Sextett The Blue Flagships durch. Der Reinerlös des Musikanlasses ist bestimmt für das Ferienlager 2006 von insieme Solothurn, der vor 40 Jahren gegründeten und dieses Jahr jubilierenden Vereinigung zur Förderung geistig Behinderter.

KF PAUL E. KISS



1

«Les heureux gagnants de la 16^e Coupe Kiwanis» au Golf Country Club d'Esery, France.

2

La distribution des chèques.

3

Une promenade sur le lac dont chacun gardera un souvenir lumineux.

4

Preisübergabe zur Förderung von Freizeitaktivitäten von Jugendlichen. V.l.n.r.: Ellen Burri (Jubla Schar- und Lagerleiterin, Kriegstetten), Jürg Hofer (Präsident KC Wasseramt-Kriegstetten), Sally Hauert (Jubla Gruppenleiterin, Rechterswil), Christine Lindt (Past President, Bolken), Jürg Schmid (Präsident elect, Lüterkofen) sowie Delegation Kinder- und Jugendzirkus Pitypalatty Regula Bolliger (Präsidentin, Hessigkofen) und Margrit Fuchs (Gründerin, pädagogische Leitung, Lommiswil).

ERFOLGREICHE CLUBGRÜNDUNG

KC EGG

Der Kiwanis Club Egg am Pfannenstiel wurde am 15. September 2006 mit einem Festakt im «Hirschen» Egg offiziell in die Organisation Kiwanis International aufgenommen.

Der amtierende KIAR Cosmas Martin eröffnete die Gründungsfeier und verkündete, mit sichtlichem Stolz, die an diesem Abend bevorstehende Gründung des neuen KC Egg am Pfannenstiel. Nach dem formellen Gründungsbeschluss wurde, unter der Leitung des KIAR elect Hans-Jörg Wirz, der Präsident Mario Monti

mit Akklamation gewählt. Genauso auch der Vorstand, die Chairs und die Rechnungsrevisoren.

Governor Ulrich Märki betonte in seiner Rede seine dreifache Freude bei dieser Gründung und übergab die offizielle Organisationsurkunde. Die besten Wünsche der Patenclubs überbrachten Bernard Niggli, ein treuer Begleiter und Berater des werdenden Clubs, vom KC Zürich Multinational und Eva Wermelinger vom KC Zürich Turicum. André Kofmehl, Lieutenant Governor Elect, hiess den neuen Club in der Division 15 willkommen



1

und betonte, dieser Club sei der erste Club der Division 15 am Osthang des Pfannenstiels.

Das Nachtessen rundete den offiziellen Teil der Gründungsfeier elegant ab. Alle Teilnehmenden werden diesen gelungenen Abend sicher in guter Erinnerung behalten.

KF F. HOCHSTRASSER

SPIELEN ERLAUBT!

KC DAVOS/KLOSTERS

Der Kinderspielplatz Serneus und das Feuchtbiotop «Hinter Riva» wurden Opfer der Unwetter vom August 2005. Dank einer Spende der Kiwanis Fondation Stiftung und der in Aussicht gestellten Hilfe des KC Davos/Klosters ist der Wiederaufbau des Kinderspielplatzes gesichert.

Vor rund zwei Jahren entstand dank grossem Engagement und Selbstinitiative der Schüler und Lehrer aus Serneus «Hinter Riva» ein Feuchtbiotop. Das Biotop, welches beim Kinderspielplatz Serneus erstellt worden war, bot Jung und Alt, Einheimischen und Touristen eine kleine Oase der Erholung an.

Das Unwetter vom August 2005 vernichtete dieses kleine Paradies. Brücken, Kulturland, Wanderwege und der Kinderspielplatz mitsamt dem Biotop wurden überschwemmt und weggerissen. Die Landschaft ist heute kaum wiederzuerkennen. Die Fluten haben die Umgebung dermassen verwüstet, dass der Standort des Feuchtbiotops heute nicht mehr eruiert werden kann.

Wiederaufbau gesichert

Zurzeit werden die Flussläufe der Landquart und die Dämme neu geplant. Sobald die Bauarbeiten abgeschlossen sind, werden sich die Schüler und Lehrer aus Serneus wieder an die Arbeit machen. Dank der Spende von Fr. 3000.– der Kiwanis Fondation Stiftung soll ein neuer Kinderspielplatz «Hinter Riva» entstehen. «Die Kiwanis Mitglieder Davos/Klosters werden euch mit Pickel und Schaufel bei der Realisierung des Projektes helfen», versicherte der Präsident des Clubs, Markus Vogt. Ein Feuchtbiotop wird es voraussichtlich nicht mehr geben. Die Freude, bald wieder einen Kinderspielplatz in Serneus zu erhalten, ist jedoch riesig.

Diese Unterstützung unterstreicht die Bemühungen des KC Davos/Klosters, sich für soziale Projekte in der Region einzusetzen.

KF ADRIANA FAORO

1
Festakt im «Hirschen» Egg bei der Gründung des neuen Kiwanis Clubs Egg.

2
Grosse Freude bei der Checkübergabe von Fr. 3000.– durch den KC Davos/Klosters. Von l. nach r: Claudio Viglino (KF Davos/Klosters), Nano Joja, Tiziana D'Alogna, Urs Bordoli (Lehrer des Schulhauses Serneus), Adriana Faoro, Markus Vogt (KF), Jörg Mathis (Gemeinderat Klosters/Serneus und KF) sowie Schüler aus Serneus.



2

MIT ROSS UND WAGEN

KC FRAUBRUNNEN

Schon seit zehn Jahren hat der KC Fraubrunnen den Sozialanlass «Mätteli» auf dem Programm. Die Rössliwagenfahrten und das anschliessende «Brätlitznacht» zusammen mit den Kindern sind für alle Beteiligten Mitte August stets ein eindrückliches Erlebnis.

Im Sonderschulheim Mätteli in Münchenbuchsee BE werden Kinder und Jugendliche mit einer Geistig- und Mehrfachbehinderung intensiv be-

treut und gefördert. Einmal jährlich verwöhnt der KC Fraubrunnen die Kinder mit Rössliwagenfahrten und einem Grillfest.

Ursprünglich schaukelten die Kinder auf dem von zwei Pferden gezogenen «Brügiwagen» mit Bänken durch die idyllische Umgebung von Zuzwil bis zur Waldhütte. Dort stand für alle ein rustikales Buffet mit Grillwaren und Getränken bereit. Wenn das Wetter mitspielte – das war meistens der Fall –, vergnügten sich die Kinder nach ihren Möglichkeiten in der freien Natur. Zusammen mit dem bewährten Mätteli-Team entsteht jedes Jahr ein gelungenes Fest, woran sich jeder Mann in lockerer Atmosphäre erfreuen kann, sei es in kulinarischer, sozialer oder kameradschaftlicher Hinsicht.

Beliebte Jubiläumsfahrten

Am 15. August 2006 stellten sich die sechs Gruppen mit ihren Leitern im Halbstundentakt wieder pünktlich

für den Verlad auf. Prächtiges Sommerwetter, die erwartungsfrohen Kinderaugen, die Pferde und der geschmückte Wagen liessen die Jubiläumsfahrten für alle zum Erlebnis werden. Ab 17.00 Uhr setzten sich die 90 Kinder und Leiter an die Tische im Park vor dem Heim und genossen die Speisen des reichhaltigen Grillbuffets. Die Volksmusikgruppe mit Örgeli, Langnauerli und Bass sorgte für stimmungsvolle Unterhaltung. Wir Kiwaner halfen, unterstützt durch unsere Damen, überall mit und bemühten uns, den Kindern Freude zu bereiten und sie unsern Anteil an ihrem Schicksal spüren zu lassen. Der Sozialanlass Mätteli engagiert alle KF und stärkt zudem dank der Selbsttätigkeit den innern Zusammenhalt des Clubs. Er ist im Sommerprogramm 2007 bereits festgelegt.

KF DANIEL MEICHTRY

3



DAS WANDERN IST DES OBWALDERS LUST

KC OBWALDEN

In diesem Jahr feiert der aus 40 Mitgliedern bestehende KC Obwalden sein 20-jähriges Bestehen. Im Jubiläumsjahr hat der KC Obwalden verschiedene Sozialaktionen durchgeführt, so zum Beispiel die Sanierung von Obwaldner Wanderwegen.

Um das Jubiläum sinnvoll und etwas anders als üblich zu feiern, trafen sich am 20. Juni, einem aussergewöhnlich schönen Sommertag, etwa 25 KF am Vierwaldstättersee. Unter der Leitung ihres aktuellen Clubpräsidenten, Heinz Meier aus Sarnen, bauten sie gemeinsam zwei Holzflosse,

mit welchen sie dann ca. 6 km über den See ruderten. Am gemeinsamen Abendessen wurde schliesslich Rückschau gehalten auf die Entwicklung des Clubs, unter anderem auch die vielen kleineren und grösseren sozialen Aktionen, die der Club durchgeführt hatte.

Wanderwege saniert

Jeder Kiwanis Club bemüht sich um den gezielten und wirkungsvollen Einsatz in seiner Region. So hat unser Sozialchef Andi Ulrich in diesem Jahr in Absprache mit dem Präsidenten der Obwaldner Wanderwege, Glois Burch, einen Beitrag zur Behebung der Schäden an den Wanderwegen im Raum St. Niklausen organisiert. An zwei Samstagtagen waren ca. 20 KF im Einsatz, um diese Wanderwege wieder begehbar zu machen. Dies ist aber nicht die einzige Sozialaktion, die der KC Obwalden in seinem Jubiläumsjahr plante und umsetzte.

Wir freuen uns, anlässlich unserer GV vom 19. September auch in diesem Jahr zwei neue Mitglieder willkommen zu heissen. Wir konnten unseren katholischen Pfarrer Bernhard Willi und den Gemeinderat von Sarnen, Paul Federer, gewinnen, in unserem Club mitzuwirken. Das Programm im vergangenen Jahr wurde organisiert durch Markus Bürgenmeier, der dieses Amt nun an Bruno Portmann aus Engelberg weitergegeben hat.

KF KURT W. WEIRICH

4



3

Rösslifahrt des KC Fraubrunnen.

4

Floss vor Pilatus.

BESUCH AUS DEM KAUKASUS

KC FRAUENFELD

Der KC Frauenfeld hilft der Kinder-tanzgruppe Samursakhano aus Abchasien (Kaukasus), indem er das Patronat für ihre Auftritte in der Schweiz übernimmt.

Zwischen Georgien und Abchasien brach 1993 ein Bürgerkrieg aus, der 1994 mit einem Waffenstillstand durch die UNO beendet wurde. Das Land leidet immer noch unter den Folgen des Krieges. Das Tanzen und Singen hilft den Kindern, Freude und Freunde zu finden und die schrecklichen Erlebnisse zu vergessen. In Abchasien gibt es aber kaum Auftrittsmöglichkeiten. 80% der Bevölkerung sind arbeitslos.

Gastfreundschaft

In der frisch renovierten Herberge Rüegerholz wurden die Abchasier untergebracht und gepflegt. KF Beat Haag amtierte dabei als Küchenchef und KF Rolf Walter mit seiner Frau leitete die KC Frühstücksmannschaft. Die Mitglieder des KC bezahlten nicht nur alle mit den Auftritten verbundenen Kosten, sondern bereiteten auch selber die Mahlzeiten für die Gäste zu und bedienten diese.

Begeisternder Auftritt

Mit Unterstützung der Musikschule Frauenfeld wurden verschiedene Auftritte in der Region organisiert. Ein erster Höhepunkt war dabei die Auf-führung im vollbesetzten Casino Frauenfeld. Das sehr temperament-volle Tanzen mit schnellen Schritten, Drehungen, Sprüngen und mit fun-kensprühenden Säbeln begeisterte die vielen Zuschauer. Auch die Ge-

sangsvorträge, begleitet auf dreisei-tigen Panduri (guitarrenähnliche Instrumente) und einer Hirtenflöte faszinierten. Die vielfältigen Volks-tänze in wunderschönen Kostümen wurden von zwei Trommlern und einem Akkordeonspieler begleitet. Man spürte die Spielfreude aller. Die reichlich benutzte freiwillige Kol-lekte konnte vollumfänglich den Ab-chasiern übergeben werden.

Öffentliche Tanzparty

Der zweite Höhepunkt in Frauenfeld war eine spezielle von KF Urs Herzog inszenierte grosse Jugendtanzparty, wo die Gäste aus dem Kaukasus mit Schweizer Kinder- und Volkstanz-gruppen zusammenkamen. Der Abschied dieser disziplinierten, freundlichen und dankbaren Gäste aus dem Kaukasus fiel uns allen schwer. Der KC Frauenfeld ist stolz auf die ausgezeichnete tatkräftige Zusam-menarbeit aller Mitglieder und dank-bar für die grosse Organisationsarbeit der Service Kommission unter der Leitung von KF Andreas Lüthi.

KF MAX PETER



1

1
Jugendtanzparty gemeinsam mit Abchasiern und Schweizern.

2
Gesichter verraten die Konzentration.

3
Plakat der Aargauer Meisterschaft für Behinderte in Wohlten.

4
Der neue Präsident des Kiwanis-Clubs Liechtenstein, Ralph Wanger (rechts), wird von seinem Vorgänger Andreas Meier zu seinem neuen Amt beglückwünscht.

TÜFTELN FÜR COSTA RICA

KC ST.GALLEN

Mit höchster Konzentration haben Kiwaner unter der Anleitung des Gool-Delegierten Markus Straub spezielle didaktische Lehrmittel für Schüler in Costa Rica erstellt.

Für das Projekt galt es, jeweils 27 kleine Würfel in sieben Teile zusammen-zuleimen, die später zusammenge-setzt einen grossen Soma-Würfel ergeben. Mit grossem Eifer haben die KF die feinmotorische Arbeit auf sich genommen und diese konzentriert und speditiv gemeistert. Auch wenn mathematisch 240 richtige Lösungen möglich waren, erwies sich die Auf-gabe als echte Herausforderung. Sogar bei Fachleuten wie Architekten machte sich zeitweise die Ratlosigkeit mit den Tücken der Dreidimensiona-lität bemerkbar. Die Schadenfreude der Kollegen manifestierte sich durch

eine grosse Heiterkeit. Aber keiner wurde im Stich gelassen. Kreative Ki-waner platzierten durch gezielte Nacharbeit alle 1728 «Klötzli» richtig. Der Bastelabend verlief friedlich, fröhlich und unfallfrei. Viele konnten wieder etwas dazulernen. Der Ein-satz wurde belohnt mit einem feinen Nachtessen und einem hervor-ra-genden Wein Marke Eigenbau KF André Mégroz. Der Erlös der Trank-same wurde natürlich vollumfänglich der Gool-Kasse gutgeschrieben. Echt Kiwanis-like, ein gelungener Abend mit Freunden für Freunde. Ganz im Sinne des Kiwanis-Grund-satzes Nr. 5: «Durch Kiwanis Clubs dauernde Freundschaften gewinnen, uneigennützigem Dienst am Nächsten üben und bessere Gemeinschaften bilden.»

KF A. HUNGERBÜHLER

2



GELEBTE SOLIDARITÄT

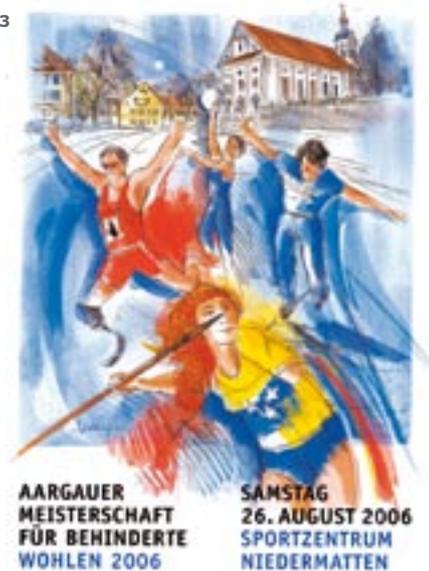
KC LENZBURG UND LINDENBERG

An der diesjährigen Aargauer Meisterschaft für Behinderte in Wohlen waren die Kiwaner der KC Lenzburg und Lindenberg für das leibliche Wohl der Teilnehmer besorgt.

Am 26. August 2006 fanden zum vierten aufeinanderfolgenden Jahr die Aargauer Meisterschaften für Behinderte statt. Dabei handelte es sich um einen Leichtathletikanlass, der dieses Jahr im schönen Sportzentrum Niedermatten in Wohlen AG durchgeführt wurde. Rund 140 körperlich und geistig behinderte Mitmenschen massen sich, in einer stets fairen und fröhlichen Atmosphäre, an ihren Kräften. Dabei stand das Mitmachen stets vor dem Gewinnen.

Servieren im Akkord

Der KC Lenzburg, zusammen mit dem KC Lindenberg, sorgte an diesem Anlass für das leibliche Wohl der Wettkampfteilnehmer, Helfer, Begleiter, Organisatoren und Besucher. Mit grossem Einsatz und logistischem Geschick servierten die KF innerhalb von rund zwei Stunden 500 Mittagessen mit Kuchen und Kaffee. Neben dem Servieren des Mittagessens engagierten sich die beiden Clubs bei der Betreuung des Kioskes. Dabei schenkten sie Getränke aus und grillten, für den Hunger zwischendurch, noch über 200 Würste. Zusätzlich gestaltete unser KF und Künstler René Villiger mit einer fantastischen Titelseite das Programmheft. Die KF aus Lenzburg und dem



Lindenberg haben mit diesem gelungenen Sozialeinsatz ihre «Goldene Regel» auf eindrückliche Art gelebt.

KF PETER AMBÜHL

MÄDCHENSCHULE IN PERU

KC LIECHTENSTEIN

Am Freitagmittag, 6. Oktober 2006, fand im Gasthof Löwen in Vaduz die ordentliche Generalversammlung des KC Liechtenstein statt. Im Mittelpunkt stand die Bestätigung der Wahlen des neuen Vorstandes für das neue Clubjahr.

Der scheidende Präsident Andreas Meier liess das abgelaufene Vereinsjahr Revue passieren: «Als Ziele im abgelaufenen Vereinsjahr wollten wir zum einen attraktive und animierte Anlässe anbieten und zum anderen das Aufnahmeverfahren in den KC Liechtenstein neu definieren. Darüber hinaus hatten wir uns natürlich auch das Ziel gesetzt, diverse soziale Aktionen durchzuführen und verschiedenen Institutionen Spenden zukommen zu lassen. Mit 37 Anlässen, da-

runter natürlich unsere Sozialaktion für die Bewohner unserer Betagtenwohnheime – Besuche der Operette «Die lustige Witwe» – haben wir unsere Ziele auch umgesetzt.» Mit einem Dank an alle und den besten Wünschen für seinen Nachfolger Ralph Wanger schloss Andreas Meier seine Ausführungen.

Spende für Mädcheninternat

Ralph Wanger bedankte sich nach seiner Wahl für das Vertrauen: «Wir wollen uns im kommenden Vereinsjahr vermehrt auf das Kiwanis-Motto «Serving the Children of the World», d.h. den Kindern der Welt dienen, fokussieren. Den ersten Schritt machen wir mit der Unterstützung von Schwester Rebecca Frick aus Balzers – von den Barmherzigen Schwestern von Zams. Wir wollen mit dem gesamten Erlös aus dem Kiwanis-Ball am 20. Januar 2007 den Bau eines Mädcheninternats in Moro, Peru, ermöglichen. Die Schwestern engagieren sich schon seit vielen Jahren zusammen mit dem LED erfolgreich für diese Region und vor allem für die dort lebenden Kinder. Für die Buben aus den Bergtälern führt Schwester Rebecca Frick aus Balzers seit vielen Jahren in Moro ein Internat mit etwa 80 Betten.»

Tiefe Lebenserwartung

Die Tatsache, dass Mädchen nicht in dieses Internat aufgenommen werden können, führte dazu, dass die Mädchen in jungen Jahren schwere Arbeit auf dem Feld leisten mussten und deshalb eine tiefe Lebenserwartung aufweisen. Nachdem die Zamsener Schwestern sich stark der Mädchenbildung verpflichtet fühlten, haben sie begonnen, auch ein Mädcheninternat für vorläufig 20 Mädchen zu führen, das in provisorischen Räumen untergebracht ist. Der Erlös aus dem Kiwanis-Ball 2007 soll helfen, ein eigenes Gebäude für 50 Mädchen zu erstellen.

Der Erlös aus diesem Ball wird wohl kaum dazu reichen, das gesamte Internatsgebäude mit Erstellungskosten von 100 000 Euro zu finanzieren. Die barmherzigen Schwestern sind aber bereits seit längerem tätig gewesen und konnten verschiedenste private Gönner und Institutionen dazu bewegen, in dieses Projekt zu investieren, sodass mit dem vom Kiwanis-Club gespendeten Erlös aus dem Ball dieses Mädcheninternat nun gesichert ist und erstellt werden kann.

KF MARKUS SCHAPER



HILFE NACH DER FLUT

KC SIGRISWIL-THUNERSEE

Ende August 2005 kam es in der ganzen Schweiz zu Überschwemmungen mit Todesopfern und Milliarden Schäden. Besonders betroffen war das Berner Oberland. Die erschütternden Bilder der Hochwasserschäden lösten in der Schweiz eine grossartige Solidaritäts- und Spendewelle aus.

Spontan stellte der KC Rheintal St.Gallen dem KC Sigriswil-Thunersee 5000 Franken zur Verfügung. In Teuffenthal, der kleinsten Gemeinde in der Region Thun mit dem höchsten Steuersatz, sorgte das Hochwasser einmal mehr für Rutsche, Ablagerungen und Überflutung von wertvollem Kulturland mit Schlamm und Geröll. Es gibt zwar ein Projekt für Bachverbauungen mit Gesamtkosten von 500 000 Franken. Bund und Kanton übernehmen je einen Drittel, der Restbetrag von 170 000 Franken ist aber für die Gemeinde unerreichbar.

Im Vergleich mit andern vom Hochwasser betroffenen Gemeinden im Oberland waren die Schäden eine Kleinigkeit und wenig spektakulär, für Teuffenthal trotzdem eine gewaltige Belastung.

Geschiebesammler finanziert

Ein Presseartikel war dann bei Hugo Wölfli, Sozialchef des KC Sigriswil-Thunersee, Auslöser für eine Hilfsaktion. Der Betrag des KC Rheintal wurde vom KC Sigriswil-Thunersee verdoppelt, der KC Oberwallis steuerte erfreulicherweise ebenfalls 2000 Franken bei, so dass der Gemeinde ein Check von 12 000 Franken übergeben werden konnte. Damit kann man endlich mit dem Bau von zwei dringend benötigten Geschiebesammlern beginnen. Die Probleme der von einer Entvölkerung bedrohten Gemeinde sind allerdings bei weitem noch nicht gelöst. Um das gesamte Wasserbauprojekt zu realisieren, feh-



len weitere 125 000 Franken. Die Gemeindebehörden sind aber sehr dankbar, dass dank der Hilfe von drei Kiwanis Clubs aus verschiedenen Regionen ein erster wichtiger Schritt gemacht werden kann, bevor das nächste Hochwasser kommt.

KF KURT SIEGENTHALER



LES DOUZE HEURES DU FROMAGE

KC VAL-DE-RUZ

Le 4 février dernier, les clubs Kiwanis et Lions ont invité la population neuchâteloise et d'ailleurs à la 25^e édition des «Douze Heures du Fromage». Ils tenaient à aider les fanfares du district dont le dévouement n'est plus à démontrer. Au Val-de-Ruz, il s'agit de six formations.

Le comité d'organisation interclubs a cherché des idées nouvelles pour améliorer le bénéfice. Il a lancé une loterie, prolongé le temps de la rencontre, organisé des transports, créé une brochure d'information, fait appel à de nombreux sponsors auxquels va toute la gratitude des initiateurs. Les sociétés ont aussi fourni une aide précieuse lors de la manifestation.

Le comité n'a pas en effet ménagé son énergie, sachant qu'une bonne préparation ne pouvait aboutir qu'à la réussite, pour peu évidemment que les troupes kiwanienne et lionne suivent.

Le résultat est là: bénéfice 30 000 francs. C'est quasi le double du meilleur résultat obtenu lors des 24 éditions précédentes. C'est aussi l'équivalent du résultat cumulé des six premières éditions (de 1982 à 1987). Cette somme va permettre de renforcer les cours pour débutants, permettant ainsi la relève nécessaire dans les diverses sociétés, et d'acheter des instruments qui sont prêtés à ceux qui commencent la découverte de la musique instrumentale.

La prochaine édition des «Douze Heures du Fromage» est fixée au samedi 3 février 2007, pour fêter les 25 ans de cette idée originale (1982–2007).

AK MAURICE EVARD

1

Hier muss ein Geschiebesammler gebaut werden. V.l.n.r.: Hugo Wölfli, Sozialchef KC Sigriswil-Thunersee, Urs Hässig, Präsident KC Sigriswil-Thunersee, Franziska Fuss, Vize-Gemeindepräsidentin Teuffenthal, Fritz Gerber, Gemeindepräsident Teuffenthal.

2

La Fondue – un grand succès.

MIT POWER ZUM BAUER

KC WINTERTHUR

Die verheerenden Unwetter und ihre Schäden vom August des letzten Jahres in der Innerschweiz sind nicht so schnell vergessen. Der KC Winterthur-Kyburg hatte damals spontan einer betroffenen Bauernfamilie im Melchtal finanzielle Hilfe angeboten und aus der Service-Kasse 3000 Franken gespendet.

Doch manchmal ist die «pekuniäre» Hilfe nicht ausreichend – jedenfalls liess die Familie Spichig aus dem Melchtal im Frühling 2006 durchblicken, dass sie mit den Aufräumarbeiten nach dem grossen Unwetter noch arg im Rückstand sei. Unser Club entschloss sich spontan zu Hilfearbeiten, um der schwer betroffenen Familie aus der Patsche zu helfen, denn ihr bäuerliches Anwesen liegt in unmittelbarer Flussnähe.

Alp und Wiese säubern

Im Mai dieses Jahres haben deshalb zwei Teams von je 15 KF einen Samstag «geopfert» und sind ins Melchtal gefahren. Die erste Mannschaft säuberte die Wiese zwischen Bauernhaus und Fluss vom Geröll, damit die Aussaat nach dem strengen Winter noch erfolgen konnte. Die zweite Mannschaft befreite zwei Wochen später eine Alp von den Überresten der alljährlichen Lawine, damit ein Alpauftritt der Rinder wieder möglich würde.

Die ungewohnte Arbeit hat den mitwirkenden KF zwar Muskelkater und Rückenschmerzen beschert, doch ist dies schnell vergessen, wenn man an die herzliche Gastfreundschaft der Familie Spichig und ihre hervorragend mündenden Älplermagronen zurückdenkt. Ein besonderer Aufstel-

ler für die «Unterländer» war jedoch, dass der Einsatz in der Innerschweiz einer engagierten und naturverbundenen Bauernfamilie Mut gemacht haben könnte, ihren Kampf gegen die Naturgewalten fortzuführen. Für die Freunde des KC Winterthur-Kyburg war der Einsatz im Melchtal jedenfalls eine ausserordentlich positive Erfahrung.

KF DIETER BUCHHOLZ



3

KIWIPLANTAGE IM TÖSTAL

KC ZÜRICH

Erneut fand unter der Leitung von KF Beat Stüber eine perfekt organisierte Sozialaktion statt, die den Teilnehmerinnen und Teilnehmern in wunderschöner Erinnerung bleiben wird und der Pflege und Vertiefung unserer Freundschaft nachhaltig diene.

Der KC Zürich, unterstützt vom KC Zürich Altstadt, baute, malte und arbeitete bei herrlichem Herbstwetter während drei Tagen (22.–24.9.) für die

Bauerfamilie Bettina Jakober und Beat Tanner mit ihren neun Kindern im, auf und über dem Bauernhof «Strick» in Steg im Zürcher Tösstal. Wiederum handelte es sich um ein von der Schweizerischen Berghilfe betreutes und mitfinanziertes Projekt.

Der Bauernhof, der vor ca. 150 Jahren errichtet wurde und unter Heimatschutz steht, liegt auf über 800 m ü.M. und umfasst 6 ha Landwirtschaftsfläche und 5 ha Wald. Der Vorplatz zwischen Bauernhaus und Scheune wurde in drei Tagen harter Arbeit mit Pickeln, Schaufeln, einem Vibrationsstampfer und einem kleinen Bagger planiert und mit Verbundsteinen besetzt. Oswald Westermann leistete wie bereits letztes Jahr in höchst verdankenswerter Weise einen grossen Einsatz an Arbeit, Material und Vorarbeit für die verschiedenen Malerarbeiten in und am Haus.

Süsse Ernte erwartet

Auf der auf 900 m ü.M. gelegenen, steil abfallenden Strickweid ist in den letzten Monaten eine Kiwi-Plantage mit verschiedenen Sorten erstellt worden. Über Pfähle wurden längs und

quer Drähte gespannt, welche unter anderem für die Befestigung eines Windschutzes verwendet werden sollen.

In der Küche, im Garten und bei weiteren Arbeiten wurde ein grosser und unermüdlicher Einsatz geleistet. Wer trotz oder gerade wegen der harten Arbeit die strahlenden Gesichter der Teilnehmenden sah, dem war sofort klar: nächstes Jahr wieder! Wir alle wünschen der Familie Jakober-Tanner einen guten und nachhaltigen Start in ihr mutiges und schönes Projekt – und sind selbstverständlich gespannt auf die süssen Früchte ihrer ersten Kiwi-Ernte!

KF SINAN ODOK



4

3

Verdiente Pause im steilen Hang.

4

Der «Verbundstein»-Trupp in Aktion.

SCHULHAUSBAU IM FERNEN OSTEN

KC ZÜRICH-LIMMAT

In einer der ärmsten Gegenden Chinas hat der KC Zürich-Limmat den Bau einer Schule möglich gemacht. Den bis anhin in Nomadenzelten unterrichteten Kindern eröffnen sich so neue Perspektiven.

Qinghai gehört zum Nordwesten von China. Es ist eine abgelegene, rauhe Gegend und für chinesische Verhältnisse dünn besiedelt. Im Jahre 2002 wurde die Gegend von grossen Naturkatastrophen heimgesucht und es wurden über 40 000 Häuser zerstört. Viele Menschen und Tiere mussten ihr

Leben lassen. Mitte September 2006 konnte bereits die dritte Schule dank der Hilfe des KC Zürich-Limmat in Betrieb genommen werden. Die Schule liegt im Distrikt Zeku. Der Distrikt weist sieben Dörfer auf und rund 60 000 Einwohner. 98% der Bevölkerung sind tibetisch sprechende Nomaden. Dieses Gebiet ist eines der ärmsten in ganz China. Die mittlere Höhe beträgt 3800 m, die Durchschnittstemperatur im Jahr liegt bei -1°C .

Vom Nomadenzelt zum Schulhaus

Das Schulhaus liegt 11 km vom Zentrum von Zeku entfernt. Die Schule wird von Kindern aus drei Dörfern besucht. Diese drei Dörfer weisen 357 Familien auf, das sind zurzeit 1933 Einwohner. Das durchschnittliche Einkommen pro Einwohner beträgt im Jahr RMB 1000 (ca. Fr. 165.-). Bis anhin wurden die Kinder behelfsmässig in Nomadenzelten unterrichtet. Der Schulhauskomplex beinhaltet 4 Klassenzimmer, 4 Schlafzimmer (die Schüler leben in der Schule), 1 Küche,

1 Essraum, 1 Lehrerzimmer, 6 kleine Schlafzimmer für Lehrer und Hilfskräfte (Koch etc.). Es werden vier Stufen unterrichtet (Klasse 1–4). Die Schule wird von 120 Schülern besucht. Ab der 3. Klasse erden neben Tibetisch auch Mandarin und Englisch unterrichtet.

Feierliche Einweihung

Im Beisein der Vertreter der Provinzregierung von Zeku, den Chefs des Ausbildungsbüros der Provinz Qinghai, die für den Betrieb der Schule und das Stellen der Lehrer verantwortlich sind, sowie dem ehemaligen Schweizer Botschafter in der Volksrepublik China, Dr. Erwin Schurtenberger, der vor vielen Jahren selbstlos diese Projekte initiiert hat, wurde am 14. September 2006 die Schule feierlich eröffnet. Das Projekt wird jährlich von einem unserer Mitglieder besucht, so dass die Nachhaltigkeit unserer Investition in die Jugend dieser Gegend gewährleistet ist.

KF ERNST HOHL



1

BENEFIZABEND FÜR DIE KINDER-SPITEX

KC ZÜRICH ALTSTADT

Am 11. November veranstaltete der KC Zürich Altstadt einen Abend zu Gunsten der Kinderspitex (Kispex) des Kantons Zürich.

Unser Club unterstützt den Gönnerverein Kispex seit einiger Zeit mit einem grösseren finanziellen Beitrag aus der Sozialkasse. Oft müssen Kinder, die aus dem Spital entlassen werden, zuhause noch medizinisch weiter betreut werden – eine Arbeit, die durch die Kispex übernommen wird. Mit einem Benefizabend sollten nun zusätzliche Einnahmen für den Gönnerverein generiert werden. Dank 100 Gästen, grosszügigen Sponsorenbeiträgen und dem Losverkauf für die gespendeten Tombolapreise konnten wir den beiden Vertreterinnen des Gönnervereins Kispex schliesslich einen Scheck in der Höhe von Fr 15 000.– überreichen.

Ein Apéro mit Willkommensgruss eröffnete den Abend im stimmungsvollen Felsenkeller «Gwölb» in Watt bei Regensdorf. Danach startete der Losverkauf für die Tombola. Das grossartige 4-Gang Menü wurde von zwei professionellen Köchen zubereitet, während sich die Clubmitglieder die Arbeit in der Küche, im Getränkeverkauf und im Service aufteilten.

Die anfänglich leichte Nervosität war schnell verflogen und die Stimmung ausgelassen, alte Freundschaften wurden erneuert und neue geknüpft. Music4You (Ehepaar Nuñez) sorgte während des gesamten Abends für eine stimmungsvolle musikalische Begleitung. Zwischen den Gängen wurden kurze Ansprachen gehalten und die beiden Damen der Gönnervereins berichteten über die Ziele und Notwendigkeit ihrer Arbeit.

KF PHILIPPE J. HORNSTEIN



2

1

Schulkomplex inmitten der tibetischen Hochebene auf ca. 3800 m.

2

Zufriedene Gäste beim Abendessen.

DISTRICT

3



3
Amtsübergabe von Governor Ulrich Märki (rechts)
an Governor elect Peter Jaeggi (links).

STABÜBERGABE AN DER SPITZE

Nach der ersten Districtssitzung im neuen Amtsjahr fand am 30. September in Murten die feierliche Amtsübergabe von Governor Ulrich Märki an Governor elect Peter Jaeggi statt.

Für Ulrich Märki war ein intensives, arbeitsreiches Amtsjahr zu Ende gegangen. Er hatte viel Initiative in unsere Organisation eingebracht und viel für unsere Bewegung getan. Der hoch verdiente Dank wurde dem neuen Immediate Past Governor durch den neuen Governor ausgesprochen, verbunden mit der Übergabe von einheimischen Agrar-Produkten als kleines Dankeschön sowie eines schönen, wohlverdienten BlumenstrausSES für Yvonne Märki. Die Feier im historischen gotischen Raum der französischen Kirche in Murten wurde musikalisch umrahmt von Orgelstücken, die Frau Wassem auf der berühmten Moser-Orgel vortrug. Als gewandter Festredner amtierte Staatsrat KF Dr. Beat Vonlanthen, der durch seine tief sinnige «Kiwanis»-Ansprache zu beeindrucken vermochte.

VERABSCHIEDUNG VON AMTSTRÄGERN

Ulrich Märki verabschiedete die KF Dante Casoni, Mario Löffler, Heinz Bysäth, Cosmas Martin und Adolf Seiferle mit Geschenken als Zeichen der Anerkennung und des Dankes für die während Jahren geleisteten Dienste als Amtsträger. Der neue Governor Peter Jaeggi verspricht, sich für die gute Leitung des Districts voll zu engagieren. Er wolle nicht nur Verwalter sein, sondern vielmehr Zielsetzer, Leader und Motivator, dies ganz im Zeichen unseres Jahresmottos: Engagement und Toleranz. Heimclub von Peter Jaeggi ist der KC Fryburg-Sense-See, der nach 1980/81 bereits zum zweiten Mal den Governor stellen darf. Der KC Fryburg-Sense-See wird im September 2007 die nationale Convention in Freiburg und Düringen organisieren.

AUSKLANG IN FREUNDSCHAFT

Zum Abschluss der Tagung offerierte die Gemeinde Murten freundlicherweise den Apéro, und anschliessend fanden sich die Gäste aus allen Landesteilen zum freundschaftlichen Abendessen im Hotel Murtenhof ein.

REDAKTION

PASSATION DES POUVOIRS

Après la première séance de district de la nouvelle année kiwanienne tenue à Morat le 30 septembre, a eu lieu la fête de la passation des pouvoirs entre le Gouverneur Ulrich Märki et son successeur le Gouverneur élu Peter Jaeggi.

Pour Ulrich Märki, c'est une année intense et riche en événements qui s'achève. Il a lancé de nombreuses initiatives dans notre organisation et a bien fait progresser notre cause. Des remerciements largement mérités ont été adressés au nouveau Past Gouverneur par le nouveau Gouverneur. A cette occasion, ce dernier lui a remis une petite attention sous forme de produits du terroir, ainsi qu'une magnifique gerbe de fleurs à son épouse Yvonne Märki.

La fête qui se déroulait dans le cadre historique de l'église française à Morat a été animée musicalement par des pièces interprétées sur le célèbre orgue de Moser par Mme Wassem. En orateur avisé, le conseiller d'Etat kiwanien Dr Beat Vonlanthen a impressionné par son discours plein de sensibilité sur l'esprit du Kiwanis.

DÉPART DU COMITÉ SORTANT

Ulrich Märki a salué le départ des AK Dante Casoni, Mario Löffler, Heinz Bysäth, Cosmas Martin et Adolf Seiferle en leur remettant un petit cadeau en signe de reconnaissance et de remerciements pour les services rendus durant l'année écoulée.

1



**FÊTE DE L'ENTRÉE EN FONCTION
DU NOUVEAU GOUVERNEUR**

1

Der neue Governor elect
Peter Jaeggi mit seiner Frau.

2



2

Ehrung von verdienten Kiwanern (v.l.):
Dante Casoni, Mario Löffler, Dölf Seiferle,
Heinz Bysäth, Cosmas Martin.

Le nouveau Gouverneur Peter Jaeggi a promis de s'engager à fond pour une conduite efficace du district. Il ne veut pas être seulement un administrateur; mais plutôt montrer la voie, guider et motiver notre organisation durant toute l'année à l'image du mot d'ordre: Engagement et tolérance. Le club d'origine de Peter Jaeggi est le KC Fryburg-Sense-See qui, après 1980-81, offre un Gouverneur pour la deu-

xième fois. Ce club organisera en 2007 la Convention de district à Fribourg et Guin.

UN FINAL DANS L'AMITIÉ

Pour clore la journée, la commune de Morat a offert le verre de l'amitié; puis les invités provenant des quatre coins du pays se sont retrouvés pour un sympathique repas à l'hôtel Murtenhof.

REDAKTION (TRAD. AK DANIEL ROULET)

**Möchten Sie sich
als Unternehmer bald
zurückziehen?**

Aber der geeignete Nachfolger fehlt?



Wie finden?



Mit uns starten Sie zum Erfolg!

Nachfolgepool

Für die Unternehmensnachfolge
nach Mass

Paul Stämpfli (KC Sihltal-Zürich)
Buckhauserstrasse 11, 8048 Zürich
Telefon: 043-321 98 78
Mail: paul.staempfli@nachfolgepool.ch
www.nachfolgepool.ch



*Kommunikation von heute
ist Ihr Erfolg von morgen.
Wir bieten Ihnen alles aus
einer Hand. Prospekte,
Bücher und Kataloge, Inter-
netlösungen, Verlagsadmini-
stration oder Mailservice:
Ihr persönlicher Kundenbe-
rater nimmt Ihre Wünsche
entgegen und bearbeitet
Ihre Aufträge. So sind Ver-
antwortlichkeiten klar
geregelt.*

**Cavelti Druck und Media:
Lösungen in Ihrer Nähe**

**Blickkontakt
erwünscht?**

CAVELTI DRUCK UND MEDIA
Cavelti AG Fon 071 388 81 81
Wilerstrasse 73 Fax 071 388 81 82
9200 Gossau www.cavelti.ch

3



Der Junior Club von Tabor (Tschechische Republik) setzt sich direkt für Kinder ein und organisiert Ferienlager, Sportveranstaltungen oder Kurse über Gesundheit und Suchtgefahren.

4



Fussballturnier zugunsten einer Schule in Niger (Kiwanis Junior Club Reggio Calabria).

JUNIOR CLUBS AUF WACHTUMSKURS

Die Förderung der Kiwanis Junior Clubs ist eine Initiative der europäischen Föderation KI-EF für die nächsten Jahre. Dabei handelt es sich um die europäische Antwort der zahlreichen Clubformen für Jugendliche in den USA.

Die Kiwanis Junior Clubs sollen es jungen Erwachsenen im Alter von 18 bis 35 Jahren ermöglichen, die Grundsätze von Kiwanis zu erleben. Kiwanis Junior lässt sich am ehesten mit dem amerikanischen Jugendclub Circle K vergleichen, welcher das Motto «Friendship, Leadership and Services» pflegt. Bei Kiwanis Junior soll auch das Motto «Serving the children of the world» im Zentrum stehen. Wir können uns natürlich fragen, ob sich ein solcher Kiwanis Club als Plattform für Jugendliche wirklich eignet. Sind Jugendliche dazu bereit, sich unseren Wegleitungen zu unterziehen? Ich bin entschieden der Meinung, dass unsere Leitgedanken, unabhängig vom Alter, von allen Mitmenschen mitgetragen werden – von Jugendlichen sogar ganz besonders. Wir Älteren haben aber unser eigenes Verständnis zum Leitgedanken «Serving the children of the world» entwickelt: Wir verbinden unser Eintritt mit einem möglichst lebenslangen Engagement innerhalb von wohl definierten und verbindlichen Strukturen.

POTENZIAL NUTZEN

Doch legen die Jugendlichen ihren Zeithorizont bereits so weit, wollen sie sich für eine längere Periode festlegen? Ein Kiwanis Junior Club kann kein Kiwanis Club «en miniature» sein, sondern sollte als Treffpunkt für die jüngere Generation verstanden werden. Mit dem Ziel, den Elan und das Potenzial auch dieser Generation zu nutzen und immer mit dem Wissen, dass einzelne später wegziehen oder in ihrem Leben andere Schwerpunkte legen werden. Ein Teil davon wird, so hoffen wir es wenigstens, später einmal in einen Kiwanis Club eintreten.

NEUE ORGANISATIONSFORMEN

Von diesen Überlegungen ausgehend, ist ein Junior Club anders zu gestalten: Die starke Rotation der Mitglieder muss mit geeigneten Vorkehrungen aufgefangen werden, damit nicht jeder Weggang den Club in seinem Fundament erschüttert. Die Mitglieder sollen die Zeiten in ihrem Kiwanis Junior Club sinnvoll nutzen, geniessen, Freundschaften schliessen und auch lernen, Verantwortung zu übernehmen, ohne sich bei einem Austritt als Abtrünnige zu verstehen: Jede Stunde, welche sie zum Nutzen unserer Kinder leisteten, wiegt für die Gesellschaft Gold – und darauf soll diese Clubform bauen. Ein Kiwanis Junior Club lässt sich wohl am ehesten in einer grösseren Region ansiedeln.

TOLERANZ ÜBEN

Wir, die etablierten Kiwaner, sollten – ganz im Einklang mit unserem Motto 2006/07 «Engagement und Toleranz» – uns für solche Plattformen öffnen und im Hintergrund unterstützend mitwirken. Dies bedeutet, sie zu tragen, ihnen zu helfen, ohne sie zu dominieren – sich eben zu engagieren; aber sie auch dann zu unterstützen, wenn nicht immer alles in unserem besser wissenden Sinn verläuft – eben Toleranz zu üben.

Wer helfen möchte, zum Erfolg eines Kiwanis Junior Clubs beizutragen, ist herzlich willkommen, sei es mit Ideen für soziale Werke, aber sei es auch mit Vorschlägen für geeignete Standorte für eine Kiwanis Junior Clubgründung. Weiterführende Informationen sind auf der unserer Distrikt-Homepage zu finden.

KF WALTER ALTHERR (CHAIR KIWANIS JUNIOR) UND
KF PETER JAEGGI (GOVERNOR 2006/07)

1



OFFRIR UNE PLATE-FORME À LA JEUNESSE

1

Der Junior Club Reggio Calabria hat Waisenkinder zu einem Basketballspiel eingeladen.

2



2

Fasnachtsball für die Waisenkinder (Kiwaniis Junior Club Reggio Calabria).

LES CLUBS JUNIORS SONT DE L'OR EN BARRE

L'encouragement des clubs Kiwanis Juniors est une initiative de la fédération européenne KI-EF pour les dix prochaines années. Il s'agit là de la réponse européenne aux nombreuses formes de clubs pour la jeunesse aux USA. Les Kiwanis Clubs Juniors doivent donner la possibilité aux jeunes des classes d'âge de 18 à 35 ans de vivre les principes de base du Kiwanis. Les Kiwanis Clubs Juniors peuvent être comparés en fait aux clubs jeunesse américains Circle K, qui défendent en premier lieu le slogan «Servir pour les enfants du monde».

Il est clair que l'on peut se demander si un tel genre de Kiwanis Club peut servir vraiment de plate-forme à notre jeunesse. Les jeunes sont-ils prêts à se soumettre à nos principes? Je suis d'avis que notre manière de penser est indépendante de l'âge et peut même être prise en compte par tout humain et en particulier spécialement par la jeunesse. Nous autres, les plus âgés, nous avons toutefois développé notre propre compréhension de l'idée directrice «Servir l'enfance du monde»: si possible, nous lions notre entrée avec un engagement pour la vie dans le cadre de structures bien définies.

UTILISER LE POTENTIEL À DISPOSITION

Dans ce cas, la jeunesse peut-elle se poser la question de savoir si elle est prête à se fixer un horizon futur aussi lointain? Un Kiwanis Club Junior ne peut être un Kiwanis Club «en miniature», il doit toutefois être compris comme lieu de rencontre pour la jeune génération, avec le but d'utiliser le potentiel de cette génération et d'être conscient que certains pourront tôt ou tard abandonner ou qu'ils se fixeront d'autres priorités dans le cours de leur vie. Une partie, nous l'espérons pour le moins, entrera plus tard dans un Club Kiwanis.

NOUVELLES FORMULES D'ORGANISATION

En partant de cette réflexion, un Club Junior doit être organisé autrement: les nombreuses mutations des membres doivent être compensées par des dispositions appropriées, afin que les fondations du club ne soient pas mises en péril. Les membres doivent considérer le temps passé dans leur Kiwanis Club Junior comme étant un moment d'amitié et d'occasion d'apprendre à vivre ensemble et de prendre des responsabilités. Il ne faut pas considérer chaque démission comme un échec. Chaque heure accordée à nos enfants se transforme en or pour la société et cette forme de club devrait y participer. Il est probable toutefois qu'un Kiwanis Club Junior trouvera mieux son développement dans un centre urbain d'importance.

EXERCER LA TOLÉRANCE

Nous autres, Kiwaniens établis, nous devrions nous engager dans l'ouverture de telles plates-formes et y apporter notre soutien en arrière-plan selon notre slogan 2006-07 «engagement et tolérance». En d'autres termes, nous devons les supporter, les aider, sans vouloir les dominer – les pousser à s'engager, mais alors aussi les soutenir si tout ne se déroule pas dans le sens que nous voudrions – donc adopter la tolérance.

Celui qui désire participer au succès de la création d'un Kiwanis Club Junior est le bienvenu, soit avec des idées pour des actions sociales, mais aussi avec des propositions pour des lieux appropriés à la création de Kiwanis Club Juniors. Des informations supplémentaires peuvent être consultées dans la home-page du District.

AK WALTER ALTHERR (CHAIR JUNIOR CLUBS) ET
AK PETER JAEGGI (GOUVERNEUR 2006/07)/07)

3



ZWISCHENBERICHT AUS ACEH
CONSTRUCTION D'ÉCOLE À ACEH

4



3
Das Modell / La maquette.

4
Die Baustelle / Le chantier.

SCHULE IM BAU

Kiwanerinnen und Kiwaner des Districts Schweiz/Liechtenstein haben mit ihren Spenden einen wesentlichen Teil dazu beigetragen, dass in Aceh eine Schule wieder aufgebaut werden kann. Zusammen mit der Glückskette und dem Schweizerischen Roten Kreuz (SRK) wird das Projekt finanziert und durchgeführt.

Der Journalist Peter Jäggi hat vor Ort Statements des SRK-Architekten, der Schulleitung und dem Direktor der Wiederaufbau-Behörde in Aceh eingeholt und einige Aufnahmen mitgebracht. Der dreistöckige Bau macht grosse Fortschritte. Das SRK baut in Banda Aceh eine Schule für vierhundert Schüler(innen). Neunzig Schüler(innen) haben beim Tsunami ihre Eltern verloren. Die Schule leistet auch Hilfe zur Bewältigung des Traumas. Das Besondere am Baukonzept sind die über zweihundert Pfeiler, die bis zwölf Meter tief in den Boden reichen. Sie machen das neue Schulhaus erdbeben- und tsunamisicher. Das dreistöckige Haus, das jetzt im Bau ist, wird nicht nur ein Schulhaus, sondern auch eine Rettungsinsel bei einer nächsten Katastrophe.

Der Tsunami hatte seinerzeit das Schulwesen schwer getroffen: Zweitausend Lehrer und Zehntausende von Schülern kamen durch die Flutwelle ums Leben. Mit dem Wiederaufbau werden nun auch viele Neuerungen eingeführt: An diversen Schulen steht zum Beispiel neu das Fach Englisch auf dem Stundenplan und neue Technologien können vermehrt eingesetzt werden. So sieht der Direktor des Erziehungsdepartementes der Stadt Banda Aceh den Wiederaufbau auch als grosse Chance für das Schulwesen.

KF ROBERT NEUN

L'ÉCOLE EN CONSTRUCTION

Des Kiwaniennes et des Kiwaniens du District Suisse-Liechtenstein ont fortement contribué à la reconstruction d'une école à Aceh. Le projet est financé et réalisé en collaboration avec la Chaîne du Bonheur et la Croix-Rouge suisse.

Le journaliste Peter Jäggi a récolté sur place des informations auprès des architectes de la Croix-Rouge, de la Direction des écoles et de la Direction de la reconstruction à Aceh et a ramené quelques photos. La construction du bâtiment de trois étages avance bien. La Croix-Rouge suisse construit à Banda Aceh une école pour quatre cents élèves. Nonante élèves ont perdu leurs parents lors du tsunami. L'école dispense aussi une aide destinée à surmonter le traumatisme. La caractéristique particulière du concept de cette construction réside en plus de deux cents piliers qui s'enfoncent jusqu'à une profondeur de douze mètres dans le sol. Cette nouvelle école offre ainsi une garantie anti-sismique et anti-tsunami. Ce bâtiment de trois étages, actuellement en construction, ne sera pas seulement une école mais également un îlot de sécurité lors d'une éventuelle future catastrophe.

Le tsunami a particulièrement atteint le domaine scolaire : deux mille enseignants et plusieurs dizaines de milliers d'élèves ont perdu la vie lors du ras-de-marée. Cette reconstruction a également été l'occasion d'introduire quelques innovations pédagogiques : l'enseignement de l'anglais ainsi que certaines nouvelles technologies figurent, par exemple, maintenant au programme de diverses écoles. Le directeur du Département de l'instruction publique de la ville de Banda Aceh voit dans cette reconstruction une grande chance pour l'avenir du système scolaire.

AK ROBERT NEUN (TRADUCTION: AK PH. LAUBSCHER)



WEGE AUS DER ABHÄNGIGKEIT

Anlässlich des Forums an der Convention in Rapperswil hat Prof. Ueli Mäder von der Universität Basel Fakten zur Problematik der working poor präsentiert. In der Schweiz sind eine Viertelmillion Menschen trotz Erwerbstätigkeit arm.

In der Schweiz gehören 7,5% der 20- bis 59-jährigen Erwerbstätigen zu den Armen, den so genannten working poor. Das sind 250 000 Personen. Sie leben unter dem Existenzminimum, das für eine Einzelperson nach Abzug der Wohn- und Gesundheitskosten rund 1000 Franken vorsieht. Werden die Haushaltsmitglieder einbezogen, steigt die Zahl der betroffenen Personen auf 553 000. Darunter befinden sich 232 000 Kinder.

ERWERBSTÄTIGKEIT SCHÜTZT VOR ARMUT NICHT

Der Anteil der working poor erhöhte sich während den 1990er-Jahren bei den Familien mit zwei und mehr Kindern von rund 11% auf 17%, bei den Alleinerziehenden von 15% auf 30%. Immer mehr working poor sind auf Sozialhilfe angewiesen. Was ist zu tun, damit sie keine Unterstützung mehr benötigen? So lautet die Hauptfrage unserer Erhebung in den Kantonen Fribourg und Basel-Stadt.

Sie analysiert im quantitativen Teil die konkrete Lebenslage der working poor. In den Bereichen Arbeit, Ausbildung, Wohnen, Gesundheit, Unterstützung und Veränderung der Lebensformen. Beim qualitativen Teil stehen offene Interviews mit 42 aktuellen und ehemaligen Working-poor-Haushalten im Vordergrund. Bei den Gesprächen geht es um biographische Entwicklungen und um die konkrete Alltagsbewältigung.

WELCHES SIND DIE RISIKOFAKTOREN?

Die Analyse der sozialen Lage von working poor, die Sozialhilfe erhalten, zeigt, wie wichtig die Merkmale Nationalität und Geschlecht sind. Hinzu kommen die tiefen Löhne

und die vielen Alleinerziehenden, die vor allem deshalb in Bedrängnis geraten, weil sich das System der sozialen Sicherung an der traditionellen Familie mit Vollzeitbeschäftigung orientiert. Auch Kinder gehören zu den Risikofaktoren. Weitere Probleme bereiten die mangelnde berufliche Qualifizierung und der niedrige Ausgleich für Kinderlasten.

WORKING POOR KONKRET

Frau A. ist ausgebildete Kindergarten-Lehrerin. Sie hat psychische Probleme. Um den beruflichen Anforderungen zu genügen, reduziert sie ihr Arbeitspensum scheinbar freiwillig auf siebzig Prozent und stellt bald fest, auch dieses Pensum nicht bewältigen zu können. Frau A. nimmt nun eine schlechter bezahlte Stelle in einer Kinderkrippe an, fühlt sich aber weiterhin überfordert, reduziert ihr Arbeitspensum auf fünfzig Prozent und benötigt finanzielle Unterstützung. Eine fundierte Beratung könnte ihr weiterhelfen.

Anders ist die Situation von Frau G. Die alleinerziehende Mutter hat vor ein paar Jahren eine Lehre als Coiffeuse abgeschlossen. Nach der Ausbildung kam ihr Sohn zur Welt. Seither arbeitet sie als Teilzeit-Coiffeuse und Hilfsverkäuferin. Die Sozialhilfe ergänzt das Einkommen. Um ohne Unterstützung leben zu können, möchte Frau G. während einem Jahr einen Tag pro Woche eine Weiterbildung besuchen. Zu diesem Zweck hat sie mehrere Stiftungen angeschrieben, aber nur Absagen erhalten. Der beantragte Budgetposten für die Weiterbildung beträgt fünftausend Franken. Dieser einmalige Betrag könnte helfen, Frau G. mehr Unabhängigkeit zu ermöglichen. Er würde auch die Sozialhilfe entlasten. Nach den bestehenden Richtlinien gibt es jedoch kaum Raum für unkonventionelle Unterstützungen.

LÖSUNGEN IN ANSÄTZEN VORHANDEN

Die Sozialhilfe muss das Spektrum der Interventionen erweitern und sich mehr Zeit für fundierte Beratungen neh-



1 – 4

Die Kluft zwischen Arm und Reich wird immer grösser.

men können. Niedrige Löhne, prekäre Arbeitsbedingungen und das fehlende Angebot an Arbeitsplätzen begrenzen jedoch die Wirksamkeit der Bemühungen. Um die Situation der working poor zu verbessern, sind vordringlich die unteren Einkommen anzuheben und die Grundsicherung auszuweiten. Die Sozialhilfe bleibt sozusagen als letztes Auffangnetz aber nach wie vor wichtig.

PROF. UELI MÄDER, ORDINARIUS UNIVERSITÄT BASEL,
INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE

LITERATURHINWEIS:

Stefan Kutzner, Ueli Mäder, Carlo Knöpfel, Working poor in der Schweiz. Wege aus der Abhängigkeit. Rüegger Verlag, Zürich 2004.

LES CHEMINS DE LA DÉPENDANCE

Lors du forum à la convention de Rapperswil, le Prof. Ueli Mäder, de l'Université de Bâle, a présenté les faits et la problématique des working poor. Nous avons en Suisse un quart de million de personnes pauvres, bien qu'elles soient actives.

En Suisse, nous disposons de 7,5% de personnes actives de 20 à 59 ans vivant dans la pauvreté et désignées comme working poor. Il s'agit de 250 000 personnes. Elles vivent au-dessous du minimum existentiel qui prévoit pour une personne seule environ 1000 francs, après déduction du loyer et des frais de santé. Si l'on tient compte des autres personnes vivant dans le cercle familial, le chiffre des personnes touchées augmente à 553 000. 232 000 enfants sont compris dans ce chiffre.

L'ACTIVITÉ NE PROTÈGE PAS

Durant les années 90, la part des working poor a augmenté dans les familles de deux enfants et plus de 11% à en-

viron 17%, chez les personnes seules de 16 à 30%. Toujours plus de working poor doivent avoir recours à l'aide sociale. Que faut-il faire pour qu'ils n'aient plus besoin de cette aide? C'est la question principale de notre enquête dans les cantons de Fribourg et de Bâle-Ville. Cette enquête analyse les situations d'existence concrète des working poor au point de vue quantitatif dans les domaines d'activité, de formation, d'habitat, de santé, d'aide sociale et de modification de statut familial. Au point de vue de la qualité de vie, nous disposons en premier plan d'interviews de 42 ménages d'anciens et d'actuels working poor. Lors de ces entretiens, les problèmes de développement biographique et de difficultés concrètes de la vie quotidienne ont été traités.

LES FACTEURS DE RISQUE

L'analyse de la situation sociale des working poor qui reçoivent une aide sociale démontre que les critères de nationalité et de sexe sont importants. Là-dessus vient



s'ajouter les bas salaires de parents uniques qui se trouvent en difficulté parce que le système des assurances sociales est orienté sur la famille traditionnelle avec occupation à plein temps. Les enfants également appartiennent aux facteurs de risques. D'autres problèmes proviennent également du manque de qualifications professionnelles et de compensations des allocations familiales trop faibles.

LES CAS CONCRETS

Madame A. est une maîtresse d'école enfantine diplômée. Elle souffre de problèmes psychiques. Afin de répondre aux exigences professionnelles, elle a réduit son temps de travail à 70% de son propre chef, selon ses dires, mais elle a dû constater peu après qu'elle ne supportait même pas ce temps réduit. Mme A. accepte donc une place mal payée dans une crèche, mais se sentant encore surchargée, elle réduit son temps de travail à 50% et a besoin d'un soutien financier. Une consultation approfondie d'experts pourrait lui donner une aide supplémentaire. Une autre situation du même genre que celle de Mme G. Cette mère, parent unique, a obtenu un diplôme de coiffeuse il y a quelques années. Elle a mis au monde son fils après sa formation. Dès cet instant, elle travaille à temps partiel comme coiffeuse et aide-vendeuse. L'aide sociale complète son revenu. Afin de pouvoir vivre sans aide, Mme G. aimerait effectuer une formation complémentaire d'un jour par semaine durant un an. Dans ce but, elle s'est annoncée à plusieurs fondations, mais elle n'a reçu que des réponses négatives. La somme prévue au budget pour cette formation complémentaire se monte à 5000 francs. Ce montant unique pourrait aider Mme G. à obtenir plus d'indépendance. Elle aimerait aussi se passer de l'aide sociale. Toutefois, selon les directives en vigueur, il n'y a pas de créneau pour de telles aides non-conventionnelles.

DES SOLUTIONS EXISTENT

L'aide sociale doit élargir le spectre de ses interventions et pouvoir prendre plus de temps dans le cadre du conseil fondamental. Les bas salaires, les conditions de travail précaires et l'offre insuffisante de places de travail freinent cependant l'efficacité des efforts. Afin d'améliorer la situation des working poor, il est très urgent d'augmenter les salaires les plus bas et d'élargir les assurances de base. L'aide sociale reste pour ainsi dire le dernier filet de protection toutefois toujours important.

PROF. UELI MAEDER, PROFESSEUR ORDINAIRE
À L'UNIVERSITÉ DE BÂLE, INSTITUT DE SOCIOLOGIE
(TRADUCTION: AK R. STEULET)

SOURCES DES DOCUMENTS:

Stefan Kutzner, Ueli Maeder, Carlo Knöpfel, Working poor in der Schweiz, Wege aus der Abhängigkeit, Rüegger Verlag, Zürich 2004



Wie gut kennen die Kiwanerinnen und Kiwaner die Stiftung ihres Districts? Heute können Sie Ihre Kenntnisse testen!

Die Kiwanis Stiftung wurde an der Delegiertenversammlung 2006 in Rapperswil in verdankenswerter Weise mit einem namhaften Betrag bedacht. Dies gibt der Stiftung die Möglichkeit, im Rahmen des folgenden Wettbewerbes

drei Clubs in ihrer sozialen Tätigkeit zu unterstützen. Die drei Hauptpreise sollen einem Club dazu verhelfen, eine Sozialaktion zugunsten von Kindern in unserem District-Gebiet durchzuführen. Die 7 Trostpreise sollen zum Mitmachen aufmuntern und dürfen vom Gewinner verzehrt, oder im Club gemeinsam genossen werden. Alle vollständig richtigen Antworten nehmen an der notariell beaufsichtigten Verlosung am 13.01.2007 teil.

- 1) Die Kiwanis-Stiftung (FKS), District CH-FL:
- a) untersteht nicht schweizerischem Recht
 - b) wurde vom District gegründet
 - c) untersteht der Kiwanis International Foundation

- 2) In der FKS:
- a) wechselt der (die) Präsident(in) jedes Jahr
 - b) amtieren die Ratsmitglieder maximal 3 Jahre
 - c) ist die maximale Amtsdauer der Ratsmitglieder 6 Jahre

- 3) Der Stiftungsrat der FKS:
- a) hat 10 Ratsmitglieder
 - b) hat pro Division 1 Delegierten/Mitglied (= 23)
 - c) besteht aus 7 Ratsmitgliedern

- 4) Die FKS:
- a) darf das ZEWO-Gütesiegel seit 2001 führen
 - b) darf das ZEWO-Gütesiegel seit 2005 führen
 - c) hat das ZEWO-Gütesiegel nie beantragt

- 5) Die FKS unterstützt vor allem:
- a) lokale und regionale Sozialaktionen
 - b) internationale Sozialaktionen
 - c) nationale Sozialaktionen auf Districtebene

- 6) Folgendes Projekt wurde von der FKS nicht unterstützt:
- a) «Tischlein deck dich»
 - b) Stiftung für junge Auslandschweizer
 - c) «Kinder und Familienferienfonds» in Zusammenarbeit mit pro juventute

- 7) Der (die) Präsident(in) der FKS für 2006 bis 2007 ist:
- a) Theo Riesen
 - b) Michèle Diserens
 - c) Werner Wild

Die richtigen Antworten bitte ankreuzen.

PREISE:

- 1. Preis: Fr. 5000.00 für die Sozialkasse des Clubs
- 2. Preis: Fr. 2500.00 für die Sozialkasse des Clubs
- 3. Preis: Fr. 1500.00 für die Sozialkasse des Clubs
- 4.-10. Preis: Überraschungspaket

Name: _____

Vorname: _____

Kiwanis-Club: _____

Strasse: _____

PLZ / Wohnort: _____

Telefon: _____

Teilnahmeberechtigt sind alle Kiwaner des Districts Schweiz-Liechtenstein mit Ausnahme der Mitglieder und der Berater der Stiftung. Die Gewinner werden persönlich benachrichtigt. Es wird über den Wettbewerb keine Korrespondenz geführt, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 05.01.2007 (Poststempel) an: Fondation Kiwanis District Schweiz-Liechtenstein, Wettsteinallee 141, 4058 Basel, Fax: 061 690 60 69 oder e-mail: fondation@kiwanis.ch
Hilfreiche Informationen zur Beantwortung der Fragen unter www.kiwanis.ch/District-Foundation oder im Prospekt der Kiwanis Stiftung (Beilage zum Heft Nr. 4 des Kiwanis-Contact im Oktober 2006).

QUI JOUE GAGNE!

CONCOURS DE LA FONDATION KIWANIS

Cher Kiwanienne, cher Kiwanien,

Saisis cette occasion unique de tester tes connaissances au sujet de la Fondation Kiwanis de notre District. Le District a attribué cette année à Rapperswil un montant très important à la Fondation Kiwanis, ceci nous permet de soutenir, de façon tout à fait exceptionnelle, 3 Clubs dans le District dans leurs activités sociales. Les premiers 3 prix de

ce concours vont en faveur de la caisse sociale des Clubs gagnants, ils permettront à ton Club de soutenir une action en faveur des enfants de notre District, si tu fais partie des heureux gagnants. Les 7 prix de consolation seront certainement aussi bienvenus pour un apéro en famille ou dans ton Club. Participer est facile, toutes les réponses correctes seront retenues et le tirage au sort aura lieu en présence d'un notaire le 13.01.2007.

- 1) La Fondation Kiwanis (FKS), District CH-FL:
 - a) n'est pas soumise à la législation suisse
 - b) a été fondée par le District
 - c) est soumise à la Kiwanis International Foundation
- 2) Au sein de la FKS:
 - a) le (la) président(e) change chaque année
 - b) les membres du conseil siègent au maximum pendant 3 ans
 - c) la durée de fonction maximale pour les membres du conseil est de 6 ans
- 3) Le conseil de la FKS:
 - a) est constitué de 10 membres
 - b) a un délégué/membre du conseil pour chaque Division (= 23)
 - c) est constitué de 7 membres
- 4) La FKS:
 - a) est autorisée à utiliser le label de qualité ZEWO depuis 2001
 - b) est autorisée à utiliser le label de qualité ZEWO depuis 2005
 - c) ne s'est jamais intéressée au label de qualité ZEWO
- 5) La FKS soutient surtout:
 - a) des actions sociales locales et régionales
 - b) des actions sociales internationales
 - c) des projets d'importance nationale en faveur des enfants
- 6) L'association suivante n'a pas été soutenue par la FKS:
 - a) «Table couvre toi»
 - b) Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 - c) «Fonds de vacances pour familles et enfants» en collaboration avec Pro Juventute
- 7) Le (la) président(e) de la FKS pour 2006–2007 est:
 - a) Theo Riesen
 - b) Michèle Diserens
 - c) Werner Wild

Les réponses correctes sont à marquer avec une croix.

LES PRIX:

- 1^{er} prix:* 5000 francs en faveur de la caisse sociale de ton Club
- 2^{ème} prix:* 2500 francs en faveur de la caisse sociale de ton Club
- 3^{ème} prix:* 1500 francs en faveur de la caisse sociale de ton Club
- 4–10^{ème} prix:* Paquet surprise contenant 2 bouteilles de vin, saucisson etc. pour apéro

Nom: _____

Prénom: _____

Club Kiwanis: _____

Rue: _____

CP / Lieu: _____

Téléphone: _____

Seuls les Kiwaniens du District Suisse-Liechtenstein sont autorisés à participer, à l'exception des membres du conseil de Fondation et des conseillers de la Fondation Kiwanis. Les gagnants seront avisés personnellement, toute voie de recours juridique est exclue, aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours. Les réponses doivent être envoyées avant le 05.01.2007 (le cachet postal faisant foi) à: Fondation Kiwanis District Schweiz-Liechtenstein, Wettsteinallee 141, 4058 Basel, par courrier, Fax: 061 690 60 69 ou e-mail: fondation@kiwanis.ch
En consultant le site Internet www.kiwanis.ch/District-Foundation ou le dépliant de la Fondation (joint au Kiwanis Contact N° 4, octobre 2006), tu trouveras les informations nécessaires pour répondre aux questions de notre concours.

1



1
Imm. Past Governor Ulrich Märki leitete die Veranstaltung und sprach zum Thema «Wie werbe ich neue Mitglieder?»

2



ERSTMALS IN EUROPA
UNE PREMIÈRE EN EUROPE

2
Gespannte Erwartung der Teilnehmer.

K-UNIVERSITY

Seit zwei Jahren gibt es in den USA Promotionsanlässe unter dem Titel «K University». Ziel ist die breitere Bekanntmachung des Kiwanis-Gedankengutes unter den eigenen Mitgliedern.

Sozusagen als «Test» wurde eine solche K University am Samstag, 4. November 2006, erstmals in Europa in Fribourg durchgeführt. Für die Organisation zeichneten Imm. Past Governor Ulrich Märki und die Mitglieder des KC Fryburg-Sense-See unter der Leitung von KF André Zühlke verantwortlich.

EUROPA ZU GAST IN DER SCHWEIZ

In der architektonisch attraktiven, neuen Universität Fribourg Pérolles 2 wurde der Anlass zu einem Erfolg. An die 100 Teilnehmer kamen aus Deutschland, Österreich, der Schweiz, Frankreich, Belgien, Luxemburg, Norwegen, Italien. Als Redner amtierten Imm. Past President KI Steve Siemens und Wim Sas, Director Kiwanis Service Center Gent (B), die beide über die Wachstumsstrategien von Kiwanis referierten.

Prof. Dr. h.c. und KF Fritz Oser, Universität Fribourg, stellte die Partizipation der Jungen in einen Kontext mit der «Leadership» der Älteren. Über ihre Erfahrungen mit Clubgründungen referierten der deutsche Past Governor Ernst von der Weppen und die deutschen Chairmen KF W. Fischer und KF F. Haederle sowie unser KF Ulrich Märki.

Aus den verschiedenen Ausführungen ging hervor, dass wir mit dem Motto «Serving the children of the world» eine einmalige Strategie gewählt haben und uns von anderen Service-Organisationen deutlich abheben. Es wird Kiwanis International auf diese Weise gelingen, die angestrebte Wachstumsstrategie zu realisieren. Unser Ziel ist klar: Mit mehr Mitgliedern können wir weltweit mehr bedürftige Kinder unterstützen!

Diese Tagung wurde als Test-Anlass in deutscher Sprache konzipiert. Nach der Auswertung wird es gelten, analoge Anlässe auch in französischer Sprache zu realisieren.

KF PETER JAEggi, GOVERNOR

UNIVERSITÉ-K

Aux USA, depuis 2 ans, il existe des journées de promotion sous le titre «K University». Leur but est de donner une connaissance plus large de la pensée kiwanienne à nos propres membres.

Samedi, 4.11.2006, pour la première fois en Europe et à Fribourg, un test d'une telle journée d'Université K a été organisé. L'imm.past gouverneur Ulrich Märki et les membres du KC Fryburg-Sense-See étaient responsables de l'organisation sous la responsabilité du AK André Zühlke.

LA SUISSE, HÔTE DE L'EUROPE

A la nouvelle université de Fribourg, Pérolles 2, d'une grande attractivité architecturale, la manifestation s'est déroulée avec grand succès. Les 100 participants provenaient d'Allemagne, d'Autriche, de Suisse, de France, du Luxembourg, de Norvège et d'Italie. L'imm.past-président KI Steve Siemens et Wim Sas, directeur du Centre de services Kiwanis de Gent (B) en étaient les orateurs, qui ont entretenu l'assistance sur la stratégie de développement du Kiwanis.

Le Prof. Dr h.c. et AK Fritz Oser de l'Université de Fribourg présentait la participation des jeunes dans le contexte «leadership» des aînés. Le past-gouverneur Ernest von der Weppen et les chairmen allemands AK W. Fischer et AK F. Haederle, de même que notre AK Ulrich Märki parlaient de leurs expériences sur la création de nouveaux clubs.

Ces différents exposés démontrent que par notre slogan «Serving the children of the world», nous avons choisi une direction qui nous place bien au-dessus des autres organisations de service. Cette manière de procéder permettra au Kiwanis International de réaliser la stratégie de développement qu'il a choisie. Notre but est clairement défini: avec plus de membres, nous pourrions soutenir plus d'enfants nécessiteux dans le monde entier!

Cette manifestation a été conçue en qualité de test en langue allemande. L'analyse de cette journée nous permettra de lancer des journées analogues en langue française.

AK PETER JAEggi, GOUVERNEUR (TRADUCTION: AK R. STEULET)

INTER- NATIONAL

1



1

Special Olympics in Rom, Oktober 2006,
für geistig behinderte Athleten.

ZEICHEN SETZEN – WELTWEIT

Die internationale Kiwanis-Stiftung ist vielen eine grosse Unbekannte. Doch dank ihr kann Kiwanis soziale Aktionen auf internationaler Ebene durchführen und im Namen von Kiwanis Zeichen setzen auf der ganzen Welt.

Kiwanis ist föderalistisch organisiert. Die Clubs gehören einem Distrikt an, der wiederum Teil von «Kiwanis International» (KI) ist. Föderalistisch ist auch die Infrastruktur zur Unterstützung der Servicetätigkeit: Auf Weltebene verfügt KI über die «Kiwanis International Foundation» (KIF). Sie wurde 1940 ins Leben gerufen und wies am Ende des letzten Berichtsjahres Mittel von rund 8 Mio. \$ aus. Viele Distrikte werden ausserdem von einer eigenen Stiftung unterstützt. Auch unser Distrikt gründete 1994 die schweizerische Fondation Kiwanis Stiftung. Sie bezweckt in erster Linie die Durchführung von Sozialaktionen auf nationaler Ebene. Im letzten «Contact» (Nr. 3 2005/06) wurde der jüngste Jahresbericht kommentiert.

ERGÄNZUNG – NICHT KONKURRENZ!

Im Unterschied zur schweizerischen Stiftung ist die KIF wenig bekannt. Weder erhält sie nennenswerte Mittel aus unserem Distrikt, noch wird sie von uns um Unterstützung angegangen. Deshalb soll die Bekanntheit der KIF verbessert und später auch ein verstärktes Engagement auf internationaler Ebene erreicht werden. Damit aber auch wir, vor allem für grössere Projekte, die Unterstützung von KIF erhalten, wird es wichtig sein, ihr zukünftig aus dem Distriktsgebiet Mittel zufließen zu lassen. Die beiden Stiftungen sind nicht Konkurrenz, sondern Ergänzung.

Im Zusammenhang mit der Verbreiterung der europäischen Basis haben KIF und KIEF eine Vereinbarung getroffen. Demnach werden die in Europa gesammelten Spenden separat ausgewiesen und für jene gemeinnützigen Projekte inner- oder ausserhalb Europas eingesetzt, die vom Vorstand KIEF empfohlen werden. Wir sind mit Wahib Aladin (KC Sitten) bereits direkt im Stiftungsrat von KIF vertreten. Auch in unserem Distrikt ist geplant, im nächsten Jahr einige besondere Aktivitäten zugunsten von KIF vorzusehen. Mehr darüber im nächsten Jahr.

KF DIETER SIGRIST, COMMITTEE CHAIR
KIWANIS INTERNATIONAL FOUNDATION

Eine zusammenfassende Darstellung der KIF findet sich auf der Internetseite www.kiwanis-sion.net/KIF/page1.htm.



LA FONDATION

KIWANIS INTERNATIONAL

PLACER DES SIGNES SUR LA TERRE ENTIÈRE

La Fondation Kiwanis International est la grande inconnue pour beaucoup. Mais grâce à elle, Kiwanis peut réaliser des actions sociales au niveau international et placer, au nom du Kiwanis, des signes sur la terre entière.

Kiwanis est organisé de manière collective. Les clubs appartiennent à un district, qui, à nouveau, est une partie du «Kiwanis International» (KI). Collectif est également l'infrastructure pour le soutien de l'activité de service. KI dispose, au niveau mondial, de la «Kiwanis International Foundation» (KIF). Elle a fait ses débuts en 1940 et a pu montrer des fonds d'environ 8 millions de \$ dans le dernier rapport annuel. Beaucoup de districts sont soutenus par leur propre fondation. Notre district a aussi fondé sa Fondation Kiwanis en Suisse en 1994. Elle vise, en premier lieu, à réaliser des actions sociales au niveau national. Le dernier rapport annuel a été commenté dans la dernière édition du «K-Contact» (No. 3 2005/2006).

UN COMPLÉMENT – PAS LA CONCURRENCE!

La différence avec la fondation suisse est que la KIF est très peu connue. Elle ne reçoit pas de dons significatifs de notre district, et n'est pas sollicitée de notre part pour un soutien. C'est pour cette raison qu'il faut améliorer la connaissance de la KIF pour, plus tard, renforcer l'engagement au niveau international. Si nous voulons recevoir du soutien de la KIF pour des grands projets, il est important de lui donner des moyens de notre district. Les deux fondations ne se font pas de la concurrence, elles sont complémentaires.

Par rapport à l'élargissement de la base européenne, la KIF et le KIEF ont conclu un accord. Les dons récoltés en Europe seront présentés séparément puis utilisés pour des projets communs à l'intérieur ou l'extérieur de l'Europe proposés par le comité KIEF. Nous sommes déjà représentés dans le comité KIF par Wahib Aladin (KC Sion). Pour l'année prochaine, il est prévu d'organiser des activités spéciales en faveur de la KIF dans notre district. Vous allez recevoir plus d'informations à ce sujet l'année prochaine.

AK DIETER SIGRIST,
COMMITTEE CHAIR KIWANIS INTERNATIONAL FOUNDATION

Une présentation résumée de la KIF se trouve sur la homepage d'Internet: www.kiwanis-sion.net/KIF/page1.htm.

1



**40 JAHRE EUROPÄISCHE CONVENTION
LES 40 ANS DE LA CONVENTION EUROPÉENNE**

2



3



JUBILÄUMS- CONVENTION

Feiern Sie mit uns in Danzig/Sopot den 40. Jahreskongress vom 1. bis 3. Juni mit dem besten Kongress aller Zeiten! Besuchen Sie Danzig, die wunderschöne Hansestadt, die durch den Lauf der Geschichte im 20. Jahrhundert entscheidend geprägt wurde, und Sopot, die berühmte Bade- stadt im Fin-de-Siècle-Stil. Geniessen Sie die türkisfarbene baltische See, weisse Strände, hervorragende Restaurants, Musik, Tanz und viel Unterhaltung! Die Waldoper, eine weltweit einzigartige Oper mit Bäumen, bildet das Dekor für die Eröffnungsfeier. Nehmen Sie an Diskussionsforen und Abstimmungen teil und treffen Sie europäische Kiwanis-Freunde. Lassen Sie uns alle zusammen an einem stärkeren Kiwanis bauen! Liebe Kiwanis-Freunde, ich lade Sie alle zu diesem unvergesslichen Erlebnis ein! Wer Polen einen längeren Besuch abstatten will, den locken noch viele weitere Höhepunkte wie die Masuren oder die Städte Warschau und Krakau.

KF GIAMPAOLO «JEAN-PAUL» RAVASI,
EUROPÄISCHER PRÄSIDENT 2006–2007

CONVENTION EUROPÉENNE

Ensemble, nous célébrons la 40^{ème} édition du congrès européen, du 1^{er} au 3 juin 2006. Gdańsk est une jolie ville mil- lénaire dont le cours de l'histoire a pris deux tournants pendant le 20^{ème} siècle. Sopot, la ville thermale renommée au bord de la mer, est du style «fin de siècle». La mer bal- tique turquoise, les plages de sable blanc, la gastronomie, la musique, la danse et des loisirs sont autant de bonnes raisons de participer. L'opéra de forêt de Sopot (un théâtre lyrique unique dans son genre puisque la scène est entou- rée d'arbres) ouvrira ses portes aux participants de la céré- monie d'ouverture. Participez aux forums, aux débats et aux élections, retrouvez vos amis et, ensemble, consolidez Kiwanis. Ce sera inoubliable! Chers Kiwaniens, chers amis, je vous invite à participer à une expérience unique!

GIAMPAOLO «JEAN PAUL» RAVASI,
PRÉSIDENT DE LA KI-EF 2006–2007

1
Der berühmte Pier von Sopot.

2 – 3
Wieder aufgebaute Altstadt von Danzig.

Drucklösungen Wegweisend Falzlösungen Bindelösungen	Print-Fix Drucktechnik AG Krümmigasse 15 CH-6221 Rickenbach	Tel: 041 930 00 91 Fax: 041 930 00 57 Email: info@printfix.ch
--	---	---

www.printfix.ch

UNIBIND, für eine professionelle Präsentation
Alles was Sie brauchen, sind **drei** Sekunden

**Präsentieren jetzt auch
Sie Ihre Dokumente ab
0.74 Franken**

3 Sekunden von Ihrer Arbeitszeit
reichen aus um eine professionelle
Bindung zu erstellen.

1 2 3

Inhaber: KF Markus Schenker



KIWANIS EUROPA FEIERT

NEUER PRÄSIDENT FÜR KIEF

Das Amtsjahr 2006/2007 wird für die Europäische Föderation ein wichtiges Jahr, feiert sie doch ihr 40-Jahr-Jubiläum. Aus diesem Anlass ruft uns Giampaolo Ravasi, KIEF-Präsident 2006/07, die Prioritäten und Ziele der Kiwanis-Bewegung in Erinnerung.

Aus Dankbarkeit gegenüber den Gründern der europäischen Föderation sollten wir uns darum bemühen, dass die Föderation sich noch stärker entwickeln kann. Liebe Kiwanis Freunde des Districts Schweiz-Liechtenstein, ich lade Sie deshalb alle ein, die vier nachfolgenden Punkte zu beachten:

1. Wachstum der Mitgliederzahlen
2. Wachstum Kiwanis Frauen
3. Wachstum Kiwanis Junior
4. Wachstum Soziale Aktionen

Die KIEF-Convention vom 1. bis 3. Juni 2007 in Danzig/Sopot (Polen) liegt mir besonders am Herzen. Ich hoffe, dass mich viele Kiwanerinnen und Kiwaner aus der Schweiz dorthin begleiten werden. Zum Abschluss sichere ich allen Kiwanerinnen und Kiwanern in der Schweiz und in Liechtenstein meine volle Unterstützung zu. Ich danke Ihnen für Ihr soziales und kulturelles Engagement. Es lebe der Kiwanis District Schweiz-Liechtenstein!

KF GIAMPAOLO RAVASI (KIEF-PRÄSIDENT 2006/2007)

NOUVEAU PRÉSIDENT POUR KIEF

L'année Kiwanis 2006-2007 est pour la Fédération européenne une année importante car elle célèbre son 40^{ème} anniversaire. A cette occasion, Giampaolo Ravasi, Président KIEF 2006-07, nous rappelle les priorités et les buts du mouvement Kiwanis.

En reconnaissance aux fondateurs de la Fédération européenne nous devrions faire en sorte que celle-ci se développe encore plus. Chers amis Kiwaniens du district Suisse-Liechtenstein, je vous invite tous à observer les quatre points suivants:

1. Croissance du nombre de membres
2. Croissance Kiwanis Dames
3. Croissance Kiwanis Junior
4. Croissance Actions sociales

La Convention KIEF qui aura lieu du 1^{er} au 3 juin 2007 à Danzig/Sopot (Pologne) me tient particulièrement à cœur. J'espère que beaucoup de Kiwaniens suisses m'y accompagneront. Pour terminer j'aimerais assurer toutes les Kiwaniennes et les Kiwaniens de Suisse de mon total soutien et les remercier de leur engagement social et culturel. Vive le Kiwanis du district Suisse-Liechtenstein !

KF GIAMPAOLO RAVASI (PRÉSIDENT KIEF 2006-2007)
(TRADUCTION: AK PH. LAUBSCHER)

FORUM

20^e ANNIVERSAIRE

KC GENÈVE-MÉTROPOLE

Le KC Genève-Métropole a fêté son 20^e anniversaire le 17 novembre au restaurant du Parc des Eaux-Vives. Une sacrée soirée pleine de musique, de danse et de surprises.

Le club a été créé le 17 novembre 1986. Par la suite, vous trouvez une chronologie des principales actions sociales et événements.

Novembre 1987: «La boutique aux cadeaux» fut la première action sociale. Différents stands tenus par les Kiwanis avaient été bellement achalandés. Un chèque de Fr. 25000 a été remis à l'organisation ATD-quart monde pour la rénovation d'une ferme sise à Treyvaux (Fribourg).

En 1987, Le Prix Kiwanis Romand pour les Jeunes Musiciens fut organisé avec les autres Clubs Kiwanis de Romandie. Un concours doté d'un important prix (Fr. 10000) a été organisé au Conservatoire de Genève. Le choix s'est porté sur une jeune pianiste yougoslave.

23 novembre 1989: Un récital de piano par Georges Palluat fut donné au Conservatoire de Genève. Le bénéfice de Fr. 22000 fut versé à la Fondation Auris qui vient en aide aux malentendants.

20 novembre 1990: Un grand coup fut décidé: remplir le Victoria Hall! L'Orchestre Symphonique Genevois,

au grand complet, a joué gratuitement et grâce à son chef Hervé Klopfenstein, la grande pianiste japonaise Hiroko Sakagami a elle aussi été convaincue de jouer gratuitement. Fr. 25000 de bénéfice net pour la Fondation Auris.

C'est aussi cette année que le Club s'est ouvert aux femmes.

Un enfant un rêve

En 1991, une soirée caritative fut donnée au Théâtre de Carouge en faveur de l'Association romande pour les enfants diabétiques.

1997 – Lancement de notre site internet. La même année, le club a intégré la dizaine de membres du Kiwajunior Genève Jet d'Eau.

18 janvier 2002: Le coup de cœur fut l'action sociale «un enfant un rêve» qui a permis à la petite Drita (5 ans), transplantée cardiaque après plusieurs opérations, de passer un long week-end avec sa maman à Eurodisney.

6 novembre 2003: En collaboration avec des membres d'autres clubs de la division, organisation d'un concert de musique baroque au Conservatoire de Genève. Une recette directe d'environ Fr. 10000 a été reversée en soutien des recherches menées par le Professeur Dietrich en matière de cancer cérébral et à la ligue genevoise contre le cancer.



1

Les «grands classiques»

L'Action de Noël au Molard – Depuis 1998, la traditionnelle action de Noël a lieu à la place du Molard à Genève à la mi-novembre. Grâce à nos stands bien équipés nos recettes furent distribuées à: SOS Enfants, l'Association des Hôpiclowns, LE CARE, et cette année le bénéfice ira à la Fondation Ensemble qui prend en charge des personnes mentalement handicapées. Coupe Kiwanis au Golf d'Esery en France – Depuis 16 ans, les KC Métropole et Genève-Lac organisent une grande compétition de golf au Golf Country Club d'Esery en France. Les bénéfices moyens sur ces dernières années varient entre Fr. 29000 et 33000 et des chèques furent remis à la Section Enfants Orphelins de la Ligue Genevoise contre le Cancer et à l'Espérance de l'Enfance à Annemasse.

Old Timers: Depuis 1998, et en collaboration avec le KC Carouge, une sortie en bateau est organisée permettant à des personnes âgées vivant seules de prendre le repas de midi lors d'une petite croisière sur le lac (environ 30 personnes).

AK MONIQUE EID

GOVERNOR MIT EIGENER FAHNE!

2

KC STÄFA



Vielleicht erstmalig in der Schweizerischen Kiwanis-Geschichte wurde der Name des abtretenden Governors auf die Home-Club-Fahne geschrieben. Der Vorstand des KC Stäfa war sich einig, dass zu Ehren der grossen Arbeit des Governors Ulrich Märki die Fahne mit dem persönlichen Namen zu zieren sei. Bei der Power Übergabe wurde U. Märki mit dem Geschenk dieser Fahne überrascht

und geehrt. Eine neue Fahne, aus den USA eingeflogen, wurde dem neuen Governor Peter Jaeggi in Murten bei der Amtsübergabe feierlich übergeben. Wir sind sicher, dass sich Ulrich Märki beim Anblick seiner Fahne immer gerne an die schöne und unvergessliche Governor-Zeit erinnern wird.

KF ERNST GNEPF

ES WERDE LICHT! QUE LA LUMIÈRE SOIT!

KC FRYBURG-SENSE-SEE

Zu Weihnachten startet der Kiwanis Club Fryburg-Sense-See eine nachhaltige Sozialaktion:

Kiwanerinnen und Kiwaner motivieren ihre Jugendlichen, Kinder und Enkelkinder, aus ihren Ersparnissen einen Betrag zu schenken.

Wenn in den Clubs 20 oder mehr Jugendliche für die Aktion gewonnen werden, so wird es möglich, Hunderten blinden Kindern in Afrika das Augenlicht zu schenken, Hunderten von Kindern eine Vitamin-A-Behandlung zu ermöglichen, Hunderte zu schulen, um sie vor drohender Blindheit zu retten.

Jeder jugendliche Spender bekommt im Internet auf eingerichteten Kiwanis-Clubseiten ein eigenes «Spendenfeld». Im Laufe des Jahres 2007 kann jeder Spender in seinem Feld anschauen, was mit seiner Spende geschehen ist. Das ist einmalig.

Ab Dezember im Internet unter:

www.eswerdelicht.ch

www.Que-la-lumière-soit.ch

www.Vi-sia-la-luce.ch

Der Kiwanis Club Fryburg-Sense-See möchte alle Kiwanerinnen und Kiwaner herzlich einladen, sich für diese grosse Aktion zu engagieren und viele Jugendliche, Kinder und Enkelkinder dafür zu gewinnen.

KF ROBERT NEUN

KC FRYBURG-SENSE-SEE

Le Kiwanis Club Fryburg-Sense-See commence une action sociale durable pour Noël. Les Kiwaniens et les Kiwaniennes motivent leurs jeunes, leurs enfants et leurs petits-enfants à offrir un montant de leurs épargnes. Si dans les clubs, 20 ou plus de jeunes participent, alors il sera possible d'offrir à des centaines d'enfants en Afrique la vue, la possibilité d'un traitement en vitamine A et la prévention afin de les sauver d'une cécité imminente.

Chaque jeune donateur reçoit son propre «champ de donateur» sur les pages Internet des Kiwanis Clubs. Pendant l'année 2007, il peut ainsi découvrir, dans son champ, ce que son don est devenu. C'est unique.

A partir de décembre, vous trouverez tout sur la page web:

www.eswerdelicht.ch

www.Que-la-lumière-soit.ch

www.Vi-sia-la-luce.ch

Le Kiwanis Club Fryburg-Sense-See, aimerait inviter chaleureusement tous les Kiwaniens et toutes les Kiwaniennes à s'engager dans les Clubs et les Divisions en faveur de cette grande action et de rassembler un grand nombre de jeunes, d'enfants et de petits-enfants.

AK ROBERT NEUN

3



1
Cérémonie de la remise de la charte le 15 novembre 1986 (de gauche à droite: Douglas Hornung, Yves Oberlé, Anne Hornung-Soukup et Eva Oberlé).

2
Der stolze Governor 2005/06 Ulrich Märki (r.) mit der eigenen Fahne.

3
Kindern zu einem lebenswerten Leben verhelfen.

4
Das Starlight-Team in Aktion.

EISTANZ FÜR AMTSTRÄGERIN

DIVISION 18

Die Einführung der ersten Frau in das Amt des Lt. Governors der Division 18, Bettina Meier vom KC Bülach, wurde am 21. September 2006 mit einem Event der besonderen Art gefeiert.

4



Ihre Tochter Sarah Meier, Sechste an den letzten Eiskunstlauf-Weltmeisterschaften, präsentierte auf heimischem Eis ihr elegantes Können dem zahlreich anwesenden Publikum in der Sporthalle Hirslen in Bülach. Zwei weitere Kiwanis-Töchter (Nadya Meier und Andrea Schlosser) unterstützten die ebenso grazile Vorführung des Starlight-Teams Suisse.

Willkommener «Zustupf»

Ganz im Sinne der Kiwanisidee wurden die jungen Eisläuferinnen mit einem Scheck über 1000 Franken beglückt, quasi zur Aufmunterung für die harte Trainingsarbeit. Musikalisch unterstützt wurde die Eisshow durch

«einheimische» Live-Musiker: Kiwanis Mitglied Patrik Tantanini am Keyboard, Ehefrau Maria mit ihrer Powerstimme und Vater Paul Tantanini vom Jazzclub Bülach mit seiner Klarinette unterlegten die bezaubernde Show mit zeitgemässen Stücken.

Nach einem geselligen Apéro am Rande der Eisfläche wurde die neue Amtsträgerin bei einem gemütlichen Abendessen gebührend gefeiert. Und vom scheidenden Lt. Governor Heinz Haefele und der Präsidentin vom Heimclub Bülach, Christina Beer, mit den besten Wünschen in ihr (hoffentlich eisfreies) Amtsjahr eingeführt.

KF ANDREAS FAHRNI

AGENDA

KIWANIS INTERNATIONAL CONVENTIONS

05.–08.07.2007

San Antonio, Texas, USA

26.–29.06.2008

Orlando, Florida, USA

EUROPÄISCHE DISTRICT CONVENTIONS

27.04.2007

Prag, Czech Republic

18.05.2007

Arras, France-Monaco

05.05.2007

Graz, Austria

09.06.2007

Rimini-San Marino, Italy

05.05.2007

Würzburg, Germany

08.09.2007

Storefjell, Norway

12.05.2007

Namur, Belgium-Luxembourg

08.09.2007

Fribourg, Switzerland

12.05.2007

Uden, Netherlands

15.09.2007

Rykjavik, Iceland

DISTRICT SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN

14.04.2007

Training der Lt. Gov. elect in Lausanne (deutsch/français)

05.05.2007

Training der Lt. Gov. elect in Winterthur (nur deutsch)

KI-EF CONVENTION

01.–03.06.2007

Gdansk/Sopot, Poland

06.–08.06.2007

Linz, Austria

CLUB-AGENDA

10.12.2006

17.30 Uhr, Benefiz-Vorstellung Circus Conelli, «Bauschänzli» Zürich

(Eintrittspreise: Fr. 39.-/49.-/69.-).

Zugunsten der Beratungsstelle Castagna (KC Kilchberg-Rüschlikon).

30.5.–3.6.2007

Gruppenreise «Europa-Convention in Danzig».

Anreise ab der Schweiz via Krakau, inklusive 1 Tagesaufenthalt in Krakau.

Vom 3.–7. Juni Zusatzwoche «Masuren» möglich. Infos und Anmeldung bei

Evelyne Kellenberger (KC Bremgarten): evelyne.kellenberger@bluewin.ch.

18.8.2007

Nationales Kiwanis Golf Turnier.

Durchführungsort: Golfplatz Sempachersee.

Anmeldungen bei Peter Kurzo, peter.kurzo@bluewin.ch

TOPADRESSEN

Die Rubrik Topadressen ist ausschliesslich Firmen vorbehalten, welche durch KIWANER/INNEN repräsentiert werden. Nutzen Sie diese günstige Gelegenheit und platzieren Sie Ihren Firmeneintrag neu bei: msa – Marketing Support Aeschbach, Hinterbergstrasse 116, 5735 Pfeffikon, Tel. 062 772 36 70, Fax 062 772 36 71, info:aeschbach@marketingsupport.ch

ANZEIGENVERMITTLUNG

Inweb AG (KF Willy Stähli)

Inserate, Werbung, Beratung
Tel. 044 818 03 07, Fax 044 818 03 08
info@inwebag.ch, www.inwebag.ch

ART SERVICES

FREY'S • Top Art Services AG

Beratung, Vermittlung, Repräsentation und Organisation bei Kunstmarkt-transaktionen
www.topartservices.com,
Tel. 081 410 66 73

DESINFEKTIONEN

DESO STAR GmbH

Professioneller Hygieneservice für: Insekten, Schädlinge, Taubenabwehr HACCP-Service Industrie Gewerbe Hauptgeschäft: 4153 Reinach BL Vertretungen: AG, BE, BS, LU, TG
Tel. 0800 801 181,
rweibel@deso-star.com

GARTENCENTER BLUMENHAUS

Hoffmann Unterengstringen

Beratungen, Kurse
exklusives Pflanzenangebot
saisonale Aktivitäten
Tel. 044 7523131, Fax 044 7503222

GESUNDHEIT

Vuillat Massage Praxis

Klassische, Sport und Energetische Grubenweg 9, 8610 Uster
Tel. 043 4669686, vuillat@bluewin.ch

GEBÄUDEUNTERHALT

PRODOBA AG

Professionelle Hauswartung, Gartenunterhalt, Container-/Büro-Reinigung
Parkstrasse 5, 4102 Binningen
Tel. 061 4218097, Fax 061 4218056
Mail: christian.stoecklin@prodoba.ch
www.prodoba.ch

GOLF SCHUHE

Golf Service, Leo F. Gruber

Factory Outlet 35 – 45% Rabatt
www.golfshoes.ch, Tel. 021 635 09 07

HOTELS UND RESTAURANTS

Hotel Mirabeau Zermatt

alpine residence wellness spa
Boutique Hotel im alpinen Design
Tel. 0279662660,
www.hotel-mirabeau.ch

Romantik Hotel Wilden Mann

Wo Kiwanis Freunde sich treffen!
Bahnhofstrasse 30, 6000 Luzern 7
Tel. 041 2101666, www.wilden-mann.ch

IMMOBILIEN

AS Immobilien Bern-Murten

Die jungen und dynamischen Profis für alle Fragen rund um Immobilien Vermieten, Verwalten, Verkaufen
www.as-immo.ch, Tel. 031 752 05 55,
AS Immobilien, Andreas Schlecht

KÄLTE- UND KLIMATECHNIK

PAVA Paul von Arx AG

Kälte- und Klimaanlage für Gastronomie, Lebensmittel, Chemie und Produktionsbetriebe, Weinkellerkühlung
Ostringstrasse 16, 4702 Oensingen
Tel. 062 388 06 06, Fax 062 388 06 01
www.pava.ch, admin@pava.ch

METALLBAU

Niklaus Stephan

Metallbau/Sanitäreanlagen
Gewerbstrasse 19, 3512 Walkringen
Tel. 031 701 10 40, Fax 031 701 19 04
niklaus-s@bluewin.ch, www.niklaus-s.ch

MOBILITÄTS-HILFSMITTEL

Rehabilitations-Systeme AG

CareCorner
Ecke Baselstrasse/Birkenstrasse
4123 Allschwil
Tel. 061 487 94 00, www.carecorner.ch
Rabatte für Kiwanis-Sozialaktionen

PERSONAL-/UNTERNEHMENSBERATUNG

Aberegg Consulting AG

Selektion von Führungs- und Fachkräften
Thunstrasse 34, 3005 Bern
Tel. 031 3338022, Fax 031 3338023

stählin consulting

Unternehmensberatung für Personalfragen
Beethovenstrasse 11, 8002 Zürich
Tel. 01 280 05 15, Fax 01 280 05 16
E-Mail: ts@staehlin.ch, www.staehlin.ch

PUBLIC RELATIONS

Piar AG

Public Affairs (Campaigning), Finanzkommunikation, NPO/NGO, Life Sciences/Gesundheitswesen
Wengistrasse 7, 8004 Zürich
Tel. 044 455 56 66, Fax 044 455 56 60
www.piar.ch, info@piar.ch

vector communications AG

Unternehmensberatung für Kommunikation, Corporate Communications, PR, Krisen-PR, Weinbergstrasse 131, Postfach, 8042 Zürich
Tel. 043 299 66 11, Fax 043 299 66 22

ROHRINNENSANIERUNGEN

AquaPura AG

Baden-Zürich-Olten-Grenchen
Spezialist für die Werterhaltung Ihrer Kalt- & Warmwasserleitungen dank Videoskopanalysen und lizenzierter Verahrenstechnik!
www.aquapura.ch – Tel. 056 222 90 20

STEUERBERATUNG

VATAX Beratung AG

Ihre Experten für Mehrwertsteuer
Speichergasse 29, 3000 Bern 7
Tel. 031 310 15 50, www.vatax.ch

VERSICHERUNGSTREUHAND

Kuster Consulting AG

Neutrale Versicherungsberatung für Firmen und Privatpersonen
Ihr Ansprechpartner: René Leuppi
Böhnirainstrasse 11, 8800 Thalwil
Tel. 044 723 80 01, Fax 044 723 80 05

WEINE

Aesch.Bacchus AG

www.prosecco.ch
Weine aus Italien



SARASIN

Basel Genf Lugano Zürich
Dubai Guernsey
Hong Kong London Luxemburg
München Paris Singapur

www.sarasin.ch

*Unsere
Qualität*

überzeugt.

*Hier und auf der ganzen
Welt.*

Responsibly yours

Joachim H. Strähle, CEO
Bank Sarasin & Cie AG